

Zmluva o spolupráci č. MAGBO2500011

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a § 26 zákona č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava
zastúpenie: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
IČO: 00 603 481
DIČ: 2020372596
IČ DPH: nie je platca DPH
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.
číslo účtu (IBAN): SK28 7500 0000 0000 2582 8023
(ďalej len „Hlavné mesto“)

a

Popper Capital, s.r.o.

sídlo: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava
zastúpenie: Ferdinand Schwarz, konateľ
IČO: 35 957 174
DIČ: 2022073240
IČ DPH: SK2022073240
zápis: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro,
vložka číslo: 37746/B
bankové spojenie: Tatra banka, a. s.
číslo účtu (IBAN): SK61 1100 0000 0026 2310 6871
(ďalej len „Investor“)

(Hlavné mesto a Investor ďalej spolu len „Zmluvné strany“ a jednotlivito „Zmluvná strana“).

Preambula

V lokalite spracovanej urbanistickej štúdie „Celomestské centrum Petržalka“ sa už od 50. rokov rátať s týmto územím ako s celomestským centrom Petržalky. V 70. rokoch bolo predmetné územie spracované v rámci koncepcie rozvoja Petržalky a v roku 1988 bolo toto územie zadefinované na zástavbu aj v smernom územnom pláne.

V roku 2006 bol vypracovaný územný plán zóny, ktorý jasnejšie definoval zástavbu v danom území. Tento územný plán zóny však nebol prenesený do nového územného plánu Hlavného mesta SR Bratislavy, ktorý sa schválil v roku 2007. Preto sa v roku 2011 zapracovali zonálne regulácie do celomestského územného plánu pomocou zmien a doplnkov 02.

Z dôvodu potreby aktualizácie v súčasnosti platnej regulácie (zonálnej aj celomestskej) sa v roku 2016 prerokovala nová urbanistická štúdia, na základe ktorej sa spustil proces zmien a dopínkov 10.

Následne bola pre danú lokalitu spracovaná štúdia športovorekreačnej zóny Lido (2018), ktorá bola spracovaná v koordinácii s vodáckymi klubmi pôsobiacimi v tomto území a spodrobňuje spôsob využívania inundačného územia medzi hrádzou a Dunajom. V roku 2020 bola spracovaná koordinácia štúdia „Parkovací dom nájomného bývania a TIOP Petržalka“.

Hlavnými dôvodmi pre aktualizáciu v súčasnosti platnej regulácie je sprehľadnenie a zjednodušenie regulácie. Tá súčasná totiž nepovoľuje flexibilné narábanie s územným plánom a zonálna regulácia zas určuje tvar a hmotu budov do príliš veľkého detailu. Tieto regulácie spolu s nehomogénnou majetkovo-právnou situáciou výrazne komplikujú kvalitný a mestotvorný rozvoj daného územia.

Z urbanistického hľadiska sa včase ukázalo, že hlavný verejný priestor v území Celomestského centra Petržalka (ďalej len „**CMC Petržalka**“) nedostatočne reaguje na centrálny urbanizmus Hlavného mesta SR Bratislavy na osi novostavby SND a Námestia M. R. Štefánika. Navrhované zmeny územného plánu povoľujú zachovanie vodáckeho športu priamo v území CMC Petržalka. Do územia CMC Petržalka sa dopĺňajú aj územné predpoklady a rezervy pre električkovú radiálu, ktorá výhľadovo môže smerovať ďalej až do územia Ekonomickej univerzity a TIOP ako integrovaný bod verejnej dopravy.

Podľa § 4 ods. 3 písm. k) zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. v znení neskorších predpisov je súčasťou samosprávnej činnosti Hlavného mesta vykonávanie vlastnej investičnej činnosti v záujme zabezpečenia potrieb obyvateľov a rozvoja Hlavného mesta.

Konkrétne v oblasti cestnej dopravy sú Hlavnému mestu zverené úlohy aj § 6a zákona Slovenskej národnej rady č. 377/1990 Zb. v znení neskorších predpisov, zákonom č. 135/1961 Zb. v znení neskorších predpisov, či zákonom č. 56/2012 Z. z. v znení neskorších predpisov. Úlohy zverené Hlavnému mestu týmito zákonmi v sebe zahŕňajú aj potrebu vykonávať investičnú činnosť spojenú s pozemnými komunikáciami všeobecne a cestnou dopravou zvlášť.

Vykonávanie investičnej činnosti Hlavné mesto zabezpečuje aj externými kapacitami, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi najmä na úseku rozpočtového hospodárenia a verejného obstarávania. Jednou z foriem zabezpečenia výkonu tejto samosprávnej funkcie externými kapacitami je aj táto Zmluva.

Prax obdobných zmlúv s investormi v Hlavnom meste je mnohoročná, a to, že ide o jeden zo spôsobov plnenia samosprávnej funkcie uznal aj zákonodarcu, keď to zákonom č. 205/2023 Z. z. výslovne ustanovil do § 4 ods. 6 zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. v znení neskorších predpisov.

Dôvodová správa k tejto zmene výslovne uvádza, že ide o úpravu, ktorou sa v reakcii na „...existujúcu prax ... navrhuje formalizovať právny titul na uzatváranie bezodplatných zmlúv obcou, ktorých predmetom je (aj) zhotovenie stavby bezodplatne v prospech obce investorom“. Citované odôvodnenie len podčiarkuje fakt, že takýto právny inštitút sa používa a je možné ho používať, pričom v reakcii na to bude mať aj formalizovanú podobu.



Hlavné mesto teda uzatvára túto Zmluvu ako súčasť výkonu jeho samosprávnej činnosti, a teda ako zmluvu vo verejnom záujme, ktorým je zabezpečenie potrieb obyvateľov a rozvoja Hlavného mesta.

Keďže Hlavné mesto je aj orgánom verejnej moci, je viazané aj zákonnými povinnosťami, ktoré nie je možné meniť dvojstranným právnym úkonom a preto žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nemožno vykladať tak, že zakladá záväzok v rozpore s povinnosťami Hlavného mesta, alebo zbavuje Hlavné mesto povinností podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.

Zmluvné strany konštatujú, že realizácia stavebných objektov, ako sú tieto definované v čl. 2 až 7 tejto Zmluvy, je spoločným záujmom Hlavného mesta a investora. Investor pri realizovaní (obstarávaní) svojho Projektu (špecifikovaného v bode 1.1 tejto Zmluvy) má záujem na uskutočnení plnení zo Zmluvy, pretože plnenia v zmysle Zmluvy budú v bezprostrednom okolí ním budovaného Projektu, pričom táto Zmluva pozitívne ovplyvní Projekt a významné územie CMC Petržalka a jeho prepojenia s ostatnými časťami Hlavného mesta SR Bratislavy. Preto Zmluvné strany deklarujú, že Lávka cez Dunaj, Centrálné námestie, Verejný priestor pri estakáde, Promenáda, Hrubé terénne úpravy predstavujú vyvolanú investíciu v zmysle §35 ods. (1) písm. g) Opatrenia Ministerstva financií Slovenskej republiky zo 16. decembra 2002 č. 23054/2002-92, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o postupoch účtovania a rámcovej účtovej osnove pre podnikateľov účtujúcich v sústave podvojného účtovníctva nakoľko sú splnené zákonné predpoklady. Zmluvné strany podpisom tejto Zmluvy prejavujú vážny záujem realizovať stavebné objekty v súlade s touto Zmluvou a ich zámerom je vykonať stavebné objekty tak, aby osobou oprávnenou zo stavebných povolení a kolaudačných rozhodnutí (v prípade, že budú potrebné) týkajúcich sa stavebných objektov bolo Hlavné mesto, a to všetko v rozsahu a spôsobom podľa tejto Zmluvy.

Na základe vyššie uvedených skutočností, prihliadnuc na skutočnosť, že stavebné objekty sú vo verejnom záujme, ako aj v záujme Investora, sa Zmluvné strany dohodli na vzájomnej spolupráci pri príprave, realizácii a kolaudácii stavebných objektov a za účelom vytvorenia podmienok pre spoluprácu Zmluvných strán a podrobnejšej úpravy vzájomných práv a povinností Zmluvných strán a pravidiel spolupráce pri príprave, povolení, realizácii a kolaudácii stavebných objektov uzatvárajú túto Zmluvu.

Článok 1. **Skutkový a právny stav**

- 1.1 Hlavné mesto a Investor (ako jedna zo zmluvných strán – investorov) podpísali dňa 04.04.2023 Memorandum o porozumení a spoločnom postupe (ďalej len „**Memorandum**“), pričom týmto Memorandom vyjadrili a potvrdili svoj zámer podpory procesu budovania časti CMC Petržalka v území medzi Starým mostom a Prístavným mostom (zámer Investora verejne známy ako projekt Nové Lido (ďalej len „**Projekt**“)). Zmluvné strany konali tak uvedomujúc si svoju časť zodpovednosti za kontinuálny priestorový rozvoj Bratislavy ako hlavného mesta Slovenskej republiky a kvalitu života v ňom.
- 1.2 Vzhľadom na to, že vybudovanie časti CMC Petržalka bude prebiehať postupne a vyžadovať vzájomnú aktívnu spoluprácu (o. i. aj s ďalšími subjektami), Zmluvné strany v nadväznosti na Memorandum uzavretím tejto Zmluvy vyjadrujú vzájomne dohodnutý zámer a postup v súlade s Memorandom. Potvrdením aktívnej spolupráce bude aj uzatvorenie Zámernej zmluvy medzi Investorom a Hlavným mestom, ktorej

predmetom bude zámena nehnuteľností špecifikovaných v tejto zámennej zmluve (ďalej len „**Zámenná zmluva**“), na základe ktorej dôjde k zámene pozemkov, pričom Zmluvné strany si sú vedomé, že Zámenná zmluva podlieha schváleniu Mestským zastupiteľstvom Hlavného mesta.

Článok 2. Predmet zmluvy

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností Zmluvných strán pri príprave, povolení, realizácii a kolaudácii stavebných objektov a poskytnutí súvisiacich finančných plnení v rámci územia CMC Petržalka v k. ú. Petržalka, dotknutého Projektom s prípadnými zmenami, doplnkami a úpravami, ktoré vyplynú zo záväzných stanovísk dotknutých orgánov a ich následnom odovzdaní Hlavnému mestu, a to konkrétne:
- 2.1.1 Lávky cez Dunaj, pozostávajúcej z pešej lávky cez Dunaj prepojujúcej centrálny verejný priestor v území CMC Petržalka s námestím M. R. Štefánika. Presná špecifikácia lávky cez Dunaj (vrátane jej umiestnenia a ňou dotknutých pozemkov) je obsiahnutá v prílohe č. 1 tejto Zmluvy formou grafického zákresu a technickej špecifikácie (ďalej len „**Lávka cez Dunaj**“);
- 2.1.2 Centrálného námestia – časť pred multifunkčnou halou celomestského významu, pozostávajúceho z centrálného námestia. Presná špecifikácia centrálného námestia (vrátane jeho umiestnenia a ním dotknutých pozemkov) je obsiahnutá v prílohe č. 2 tejto Zmluvy formou grafického zákresu a technickej špecifikácie (ďalej len „**Centrálné námestie**“);
- 2.1.3 Verejného priestoru pri estakáde, pričom presná špecifikácia umiestnenia verejného priestoru pri estakáde a ním dotknutých pozemkov je obsiahnutá v prílohe č. 3 tejto Zmluvy formou grafického zákresu (ďalej len „**Verejný priestor pri estakáde**“);
- 2.1.4 Promenády, pozostávajúcej z úpravy a rozšírenia existujúcej hrádze o funkciu promenády, pričom časť hrádze bude upravená v plnom profile a časť hrádze bude len kvalitatívne upravená bez samotného rozšírenia o promenádu. Presná špecifikácia umiestnenia promenády a ňou dotknutých pozemkov je obsiahnutá v prílohe č. 4 tejto Zmluvy formou grafického zákresu (ďalej len „**Promenáda**“); a
- 2.1.5 Hrubých terénnych úprav pre centrálny park na Pozemkoch pre Centrálny park, ktorých presná špecifikácia je obsiahnutá v prílohe č. 5 tejto Zmluvy formou grafického zákresu a technickej špecifikácie (ďalej len „**Hrubé terénne úpravy**“).
- 2.2 Predpokladané náklady Investora na činnosti podľa bodu 2.1.1, 2.1.2, 2.1.3, 2.1.4 a 2.1.5 Zmluvy ku dňu uzavretia tejto Zmluvy sú v celkovej výške **48,5 mil. EUR**, z toho náklady na:
- a) Lávku cez Dunaj – predpokladané náklady vo výške **35,00 mil. EUR**,
 - b) Centrálné námestie a Pozemky pre Centrálné námestie – predpokladané náklady vo výške **6,00 mil. EUR**,
 - c) Verejný priestor pri estakáde – predpokladané náklady vo výške **2,05 mil. EUR**,

- d) Promenáda – predpokladané náklady vo výške **2,85 mil. EUR**,
- e) Hrubé terénne úpravy a Pozemky pre Centrálny park – predpokladané náklady vo výške **2,6 mil. EUR**.

Článok 3. Lávka cez Dunaj

3.1 V súvislosti s Lávkou cez Dunaj sa:

- 3.1.1 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta, ako stavebníka/navrhovateľa, bolo vydané právoplatné rozhodnutie (prípadne iný individuálny správny akt), v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov, nevyhnutné pre využívanie Lávky cez Dunaj dotknutého územia, na účely Lávky cez Dunaj (ďalej ako „**Povolenie 1**“), a to v súlade s projektovou dokumentáciou pre vydanie územného rozhodnutia a stavebného povolenia Lávky cez Dunaj (ďalej ako „**PD Lávka cez Dunaj**“), pripravenou na základe štúdie (ďalej ako „**Štúdia Lávky cez Dunaj**“), vyhotovenej podľa zadania (ďalej ako „**Zadanie k Lávke cez Dunaj**“), pričom Zadanie k Lávke cez Dunaj ako i Štúdia Lávky cez Dunaj musia byť odsúhlasené oboma Zmluvnými stranami;
- 3.1.2 Hlavné mesto a Investor sa zaväzujú spoločne zabezpečiť vypracovanie Zadania k Lávke cez Dunaj;
- 3.1.3 Investor sa po vypracovaní a obdržaní Zadania k Lávke cez Dunaj zaväzuje zabezpečiť, na vlastné náklady a v súčinnosti s Hlavným mestom ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak, obstaranie PD Lávky cez Dunaj, vypracovanej na základe, Investorom (na vlastné náklady) obstaranej Štúdie Lávky cez Dunaj, a to v rozsahu územia podľa prílohy č. 1 tejto Zmluvy. PD Lávky cez Dunaj musí byť odsúhlasená oboma Zmluvnými stranami;
- 3.1.4 Investor sa zaväzuje, v súvislosti s Povolením 1 zabezpečiť inžinierske činnosti súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov, vo vzťahu k Lávke cez Dunaj;
- 3.1.5 Investor sa po vydaní Povolenia 1 zaväzuje na vlastné náklady zrealizovať stavebné objekty Lávky cez Dunaj (a vykonať s tým súvisiace činnosti) ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak. Investor je oprávnený na ním realizovanú Lávku cez Dunaj uzatvoriť zmluvu s treťou osobou, ktorá bude vo vzťahu k Investorovi zhotoviteľom diela. Investor sa zaväzuje zrealizovať stavebné objekty Lávky cez Dunaj podľa tohto bodu najneskôr do 7 rokov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia resp. iného povolenia povolujúceho užívanie (i) poslednej etapy Projektu a (ii) centrálného námestia realizovaného spoločnosťou South Bank s. r. o., so sídlom: Digital Park II, Einsteinova 25, 851 01 Bratislava – mestská časť Petržalka, Slovenská republika, IČO: 51 704 625, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sro, vložka č.: 128562/B (ďalej len „**South Bank s.r.o.**“) na základe zmluvy o spolupráci, ktorá bude uzatvorená medzi Hlavným mestom a South Bank s.r.o. (podľa toho ktorá z týchto podmienok nastane neskôr);
- 3.1.6 V záujme Zmluvných strán je konať tak, aby Povolenie 1 bolo vydané a samotná realizácia Lávky cez Dunaj, resp. jej príslušných častí, bola dokončená v časovej súslednosti na realizáciu poslednej etapy Projektu tak, aby realizácia Lávky cez Dunaj, resp. jeho neexistencia, negatívne neovplyvnila užívanie týchto častí Projektu alebo neoddielila ich plánovanú kolaudáciu (povolenie užívania). Hlavné mesto berie na vedomie, že dokončenie Lávky cez Dunaj v termíne podľa predchádzajúcej vety je priamo závislé na poskytovaní včasnej

súčinnosti zo strany Hlavného mesta;

- 3.1.7 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby Lávka cez Dunaj bola zrealizovaná v súlade s PD Lávky cez Dunaj, overenou príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní (ak overenie bude potrebné v zmysle aplikovateľných právnych predpisov) resp. inom konaní a s podmienkami určenými v Povolení 1;
- 3.1.8 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka mohlo byť získané právoplatné kolaudačné rozhodnutie, resp. iné povolenie povoľujúce užívanie Lávky cez Dunaj, ak sa také bude v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov pre uvedený účel vyžadovať (ďalej ako „**Užívacie povolenie 1**“) v súlade s Povolením 1;
- 3.1.9 Investor sa v súvislosti s Užívacím povolením 1 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov;
- 3.1.10 Hlavné mesto sa zaväzuje, samo vo vlastnom mene (t. j. nie prostredníctvom Investora ako spinomocnenca), realizovať (podať) všetky podania vedúce k vydaniu Povolenia 1 a Užívacieho povolenia 1, ibaže sa Zmluvné strany dohodnú v jednotlivom prípade inak. Skladbu jednotlivých podaní v konaniach potrebných pre vydanie akýchkoľvek stanovísk, povolení a súhlasov, ktoré budú pre vydanie Povolenia 1 a Užívacieho povolenia 1 potrebné bude určovať Hlavné mesto s predchádzajúcim súhlasom Investora;
- 3.1.11 Investor sa zaväzuje po zrealizovaní príslušných stavebných objektov Lávky cez Dunaj, v súlade s týmto bodom 3.1 Zmluvy, tieto odovzdať Hlavnému mestu a Hlavné mesto sa zaväzuje Lávku cez Dunaj, resp. jej jednotlivé stavebné objekty od Investora prevziať. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že k bezplatnému odovzdaniu Lávky cez Dunaj Hlavnému mestu, vrátane všetkých súvisiacich tovarov a služieb, ako aj súvisiacej technickej a právnej dokumentácie dôjde najneskôr 60. kalendárny deň od doručenia oznámenia Investora o ukončení realizácie Lávky cez Dunaj Hlavnému mestu. O odovzdaní Lávky cez Dunaj Hlavnému mestu sa Zmluvné strany zaväzujú spísať protokol o odovzdaní, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia Zmluvných strán. Hlavné mesto je povinné Lávku cez Dunaj (resp. jej jednotlivé stavebné objekty) prevziať aj v prípade, ak bude trpieť vadami nebrániacimi jej užívaniu. V prípade, ak bude Lávka cez Dunaj trpieť vadami brániacimi jej užívaniu, je Hlavné mesto povinné Lávku cez Dunaj prevziať bezodkladne po ich odstránení zo strany Investora, a to na základe opätovnej výzvy Investora na jej prevzatie. Prípadné drobné vady, nebrániace užívaniu Lávky cez Dunaj sa Investor zaväzuje odstrániť najneskôr do 180 dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní Lávky cez Dunaj Zmluvnými stranami, ibaže (i) sa Zmluvné strany dohodnú v jednotlivom prípade inak alebo (ii) odstráneniu zistených väd v tejto lehote bránia okolnosti, ktoré Investor nevie ovplyvniť (napríklad povaha technologického postupu odstraňovania vady, ťažšia dostupnosť materiálov potrebných na odstránenie vady, nepriaznivé klimatické podmienky, pandemická situácia spôsobená ochorením COVID-19 alebo inou nákazlivou chorobou, ozbrojený konflikt a pod.). V prípade podľa (ii) vyššie je Investor povinný odstrániť vadu bezodkladne po tom, ako okolnosti brániace skoršiemu odstráneniu vady pominú. Zmluvné strany sa dohodli, že Lávka cez Dunaj sa považuje za odovzdanú Hlavnému mestu dňom (i) podpisania protokolu o odovzdaní dotknutými Zmluvnými stranami; (ii) faktického odovzdania Lávky cez Dunaj Hlavnému mestu, ak z dôvodov na strane Hlavného mesta nedošlo pri odovzdaní k podpísaniu protokolu o odovzdaní, v rozpore s jeho záväzkami

3.2

4.1

podľa tohto bodu Zmluvy; alebo (iii) kedy Hlavné mesto porušilo svoju povinnosť prevziať Lávku cez Dunaj podľa tohto bodu Zmluvy. Odo dňa, v ktorý bude Lávka cez Dunaj odovzdaná, resp. bude sa považovať za odovzdanú podľa tejto Zmluvy Hlavnému mestu, prechádza na Hlavné mesto vlastnícke právo ako aj nebezpečenstvo škody aj náhodnej na Lávke cez Dunaj.

- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že činnosti, resp. záväzky Investora podľa bodu 3.1 tejto Zmluvy je Investor povinný začať plniť až po nadobudnutí vlastníckeho práva Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Lávku cez Dunaj alebo po získaní takých vzťahov Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Lávku cez Dunaj umožňujúcich plniť tieto činnosti, resp. záväzky Investora.

Článok 4. Centrálné námestie

- 4.1 V súvislosti s Centrálnym námestím sa:

- 4.1.1 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta, ako stavebníka/navrhovateľa, bolo vydané právoplatné rozhodnutie (prípadne iný individuálny správny akt), v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov, nevyhnutné pre využívanie Centrálnym námestím dotknutého územia, na účely Centrálného námestia (ďalej ako „**Povolenie 2**“), a to v súlade s projektovou dokumentáciou pre vydanie územného rozhodnutia a stavebného povolenia Centrálného námestia (ďalej ako „**PD Centrálného námestia**“);
- 4.1.2 Investor sa zaväzuje zabezpečiť, na vlastné náklady a v súčinnosti s Hlavným Mestom a v súlade s Manuálom verejných priestorov vypracovaným Metropolitným inštitútom Bratislavy a Technickými listami mesta Bratislava vypracovanými Hlavným mestom, obstaranie PD Centrálného námestia, a to v rozsahu územia podľa prílohy č. 2 tejto Zmluvy;
- 4.1.3 Investor sa zaväzuje, v súvislosti s Povolením 2 zabezpečiť inžinierske činnosti súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov, vo vzťahu k Centrálnemu námestiu;
- 4.1.4 Investor sa po vydaní Povolenia 2 zaväzuje na vlastné náklady zrealizovať stavebné objekty Centrálného námestia (a vykonať s tým súvisiace činnosti). Investor je oprávnený na ním realizované Centrálné námestie uzatvoriť zmluvu s treťou osobou, ktorá bude vo vzťahu k Investorovi zhotoviteľom diela. Investor sa zaväzuje zrealizovať stavebné objekty Centrálného námestia podľa tohto bodu najneskôr do i) 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia resp. iného povolenia povoľujúceho užívanie Multifunkčnej haly (špecifikovanej v bode 4.7 tejto Zmluvy), alebo do ii) 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia resp. iného povolenia povofujúceho užívanie stavebného bloku 2.3 (4. etapy) Nové Lido, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr;
- 4.1.5 V záujme Zmluvných strán je konať tak, aby Povolenie 2 bolo vydané a samotná realizácia Centrálného námestia, resp. jej príslušných častí, bola dokončená v časovej súslednosti na realizáciu jednotlivých etáp Projektu tak, aby realizácia Centrálného námestia, resp. jeho neexistencia, negatívne neovplyvnila užívanie týchto častí Projektu alebo neoddišlala ich plánovanú kolaudáciu (povolenie užívania). Hlavné mesto berie na vedomie, že dokončenie Centrálného námestia v termíne podľa predchádzajúcej vety je priamo závislé na poskytovaní včasnej súčinnosti zo strany Hlavného mesta;

- 4.1.6 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby Centrálné námestie bolo zrealizované v súlade s PD Centrálného námestia, overenou príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní (ak overenie bude potrebné v zmysle aplikovateľných právnych predpisov) resp. inom konaní a s podmienkami určenými v Povolení 2;
- 4.1.7 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka mohlo byť získané právoplatné kolaudačné rozhodnutie, resp. iné povolenie povoľujúce užívanie Centrálného námestia, ak sa také bude v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov pre uvedený účel vyžadovať (ďalej ako „Užívacie povolenie 2“) v súlade s Povolením 2;
- 4.1.8 Investor sa v súvislosti s Užívacím povolením 2 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov;
- 4.1.9 Hlavné mesto sa zaväzuje, prostredníctvom Investora ako splnomocnenca, na základe návrhov znenia jednotlivých písomných podaní, pripravených Investorom, realizovať (podať) všetky podania vedúce k vydaniu Povolenia 2 a Užívacieho povolenia 2. Skladbu jednotlivých podaní v konaniach potrebných pre vydanie akýchkoľvek stanovísk, povolení a súhlasov, ktoré budú pre vydanie Povolenia 2 a Užívacieho povolenia 2 potrebné bude určovať Investor s predchádzajúcim súhlasom Hlavného mesta;
- 4.1.10 Investor sa zaväzuje po zrealizovaní príslušných stavebných objektov Centrálného námestia, v súlade s týmto bodom 4.1 Zmluvy, tieto odovzdať Hlavnému mestu a Hlavné mesto sa zaväzuje Centrálné námestie, resp. jeho jednotlivé stavebné objekty od Investora prevziať. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Investor vyzve Hlavné mesto mesiac pred plánovaným dokončením prác na Centrálnom námestí na obhliadku realizovaného Centrálného námestia, pričom Hlavné mesto je oprávnené, nie však povinné obhliadku vykonať. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že k bezplatnému odovzdaniu Centrálného námestia Hlavnému mestu, vrátane všetkých súvisiacich tovarov a služieb, ako aj súvisiacej technickej a právnej dokumentácie dôjde najneskôr 60. kalendárny deň od doručenia oznámenia Investora o ukončení realizácie Centrálného námestia Hlavnému mestu. O odovzdaní Centrálného námestia Hlavnému mestu sa Zmluvné strany zaväzujú spísať protokol o odovzdaní, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia Zmluvných strán. Hlavné mesto je povinné Centrálné námestie (resp. jeho jednotlivé stavebné objekty) prevziať aj v prípade, ak bude trpieť vadami nebrániacimi jej užívaniu. V prípade, ak bude Centrálné námestie trpieť vadami brániacimi jeho užívaniu, je Hlavné mesto povinné Centrálné námestie prevziať bezodkladne po ich odstránení zo strany Investora, a to na základe opätovnej výzvy Investora na jeho prevzatie. Prípadné drobné vady, nebrániace užívaniu Centrálného námestia sa Investor zaväzuje odstrániť najneskôr do 30 dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní Centrálného námestia Zmluvnými stranami, ibaže (i) sa Zmluvné strany dohodnú v jednotlivom prípade inak alebo (ii) odstráneniu zistených väd v tejto lehote bránia okolnosti, ktoré Investor nevie ovplyvniť (napríklad povaha technologického postupu odstraňovania vady, ťažšia dostupnosť materiálov potrebných na odstránenie vady, nepriaznivé klimatické podmienky, pandemická situácia spôsobená ochorením COVID-19 alebo inou nákazlivou chorobou, ozbrojený konflikt a pod.). V prípade podľa (ii) vyššie je Investor povinný odstrániť vadu bezodkladne po tom, ako okolnosti brániace skoršiemu odstráneniu vady pominú. Zmluvné strany sa dohodli, že Centrálné námestie sa považuje za odovzdané Hlavnému mestu dňom (i) podpísania protokolu

o odovzdaní dotknutými Zmluvnými stranami; (ii) faktického odovzdania Centrálného námestia Hlavnému mestu, ak z dôvodov na strane Hlavného mesta nedošlo pri odovzdaní k podpísaniu protokolu o odovzdaní, v rozpore s jeho záväzkami podľa tohto bodu Zmluvy; alebo (iii) kedy Hlavné mesto porušilo svoju povinnosť prevziať Centrálné námestie podľa tohto bodu Zmluvy. Odo dňa, v ktorý bude Centrálné námestie odovzdané, resp. bude sa považovať za odovzdané podľa tejto Zmluvy Hlavnému mestu, prechádza na Hlavné mesto vlastnícke právo ako aj nebezpečenstvo škody aj náhodnej na Centrálnom námestí.

- 4.2 Investor sa ako platiteľ zaväzuje, že poskytne finančné prostriedky na úhradu kúpnych cien a náhrad za vyvlastnenie časti Pozemkov pre Centrálné námestie, na ktorých sa bude realizovať Centrálné námestie, v ich celkovej (maximálnej) výmere 580 m², pričom uvedená výmera je súčtom všetkých výmer Pozemkov pre Centrálné námestie, na ktorých výkupe sa Investor bude podieľať, ak v tejto Zmluve nie je výslovne uvedené inak.
- 4.3 Zmluvné strany sa dohodli, že výška kúpnych cien, za prevod vlastníckeho práva k Pozemkom pre Centrálné námestie, na ktorých úhrade sa bude Investor podieľať, bude stanovená znaleckým posudkom, vypracovaným súdnym znalcom v odvetví odhad hodnoty nehnuteľností zapísaným v zozname znalcov vedeným Ministerstvom spravodlivosti SR a to metódou polohovej diferenciácie podľa vyhlášky MS SR č. 492/2004 Z. z. o stanovení všeobecnej hodnoty majetku v znení neskorších predpisov, ktorého vypracovanie zabezpečí Hlavné mesto (ďalej ako „**Znalecký posudok**“). Hlavné mesto sa zaväzuje zabezpečiť, aby lehota splatnosti kúpnych cien bola v uzatvorených kúpnych zmluvách, ktorých účastníkom bude Investor, ako platiteľ, predávajúci a Hlavné mesto, ako kupujúci dohodnutá na 30 dní, odo dňa účinnosti príslušnej kúpnej zmluvy. Obdobne sa Hlavné mesto zaväzuje (v rozsahu v akom je to v zmysle príslušných platných predpisov možné) konať aj vo vzťahu k splatnosti náhrad za vyvlastnenie. Celý proces nadobudnutia vlastníckeho práva (najmä kúpnu zmluvou, prípadne iným zákonným spôsobom) k Pozemkom pre Centrálné námestie sa zaväzuje zabezpečiť Hlavné mesto na vlastné náklady, nakoľko Zmluvné strany sa dohodli, že Investor sa podieľa výlučne na úhrade kúpnej ceny a/alebo náhrady za vyvlastnenie Pozemkov pre Centrálné námestie v prospech Hlavného mesta.
- 4.4 Investor sa zaväzuje uhradiť finančné prostriedky (vo vyššie dohodnutom rozsahu) na kúpu Pozemkov pre Centrálné námestie priamo predávajúcim, s ktorými budú kúpne zmluvy uzatvárané a v lehote uvedenej v uzatváraných kúpnych zmluvách. Investor sa tiež zaväzuje, že v prípade, ak príde k nadobudnutiu vlastníckych práv k Pozemkom pre Centrálné námestie, formou iných alternatívnych právnych úkonov (vydaním rozhodnutia o ich vyvlastnení) v prospech Hlavného mesta, poukáže v lehote do 30 dní od nadobudnutia právoplatnosti vydaných rozhodnutí finančnú náhradu, ktorej výška bude uvedená vo vydaných rozhodnutiach, maximálne však vo výške ich hodnoty, určenej v Znaleckom posudku, v prospech Hlavného mesta, bezhotovostne na číslo účtu uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Úhrada finančných prostriedkov na výkup Pozemkov pre Centrálné námestie podľa predchádzajúcej vety sa považuje za splnenú dňom pripísania finančných prostriedkov na účet Hlavného mesta.
- 4.5 Hlavné mesto sa zaväzuje použiť Pozemky pre Centrálné námestie výhradne na účely realizácie Centrálného námestia a k nej prislúchajúcich objektov.

- 4.6 Zmluvné strany sa dohodli, že činnosti, resp. záväzky investora podľa bodu 4.1 tejto Zmluvy je Investor povinný začať plniť až po nadobudnutí vlastníckeho práva Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Centrálné námestie.
- 4.7 V rámci Projektu Investor plánuje (okrem iného) realizovať aj stavbu multifunkčnej haly na pozemkoch - ploche stavebného bloku 2.2 podľa prílohy č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Multifunkčná hala**“), pričom umiestnením bude Multifunkčná hala bezprostredne nadväzovať na Centrálné námestie. Hlavné mesto sa zaväzuje rokovať s Investorom o poskytnutí práva zodpovedajúcemu vecnému bremenu k pozemkom vo vlastníctve Hlavného mesta, ktoré budú nevyhnutné pre umiestnenie časti Multifunkčnej haly, pričom zriadenie vecného bremena a podmienky jeho zriadenia podliehajú schváleniu v Mestskom zastupiteľstve Hlavného mesta.
- 4.8 Investor sa zaväzuje poskytnúť Hlavnému mestu alebo ním určenej právnickej osobe Multifunkčnú halu na mestské podujatia za zvýhodnených podmienok, ktoré budú predmetom ďalšej dohody.

Článok 5. **Verejný priestor pri estakáde**

- 5.1 V súvislosti s Verejným priestorom pri estakáde sa:

- 5.1.1 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta, ako stavebníka/navrhovateľa, bolo vydané právoplatné rozhodnutie (prípadne iný individuálny správny akt), v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov, nevyhnutné pre využívanie Verejným priestorom pri estakáde dotknutého územia, na účely Verejného priestoru pri estakáde (ďalej ako „**Povolenie 3**“), a to v súlade s projektovou dokumentáciou pre vydanie územného rozhodnutia a stavebného povolenia Verejného priestoru pri estakáde (ďalej ako „**PD Verejného priestoru pri estakáde**“);
- 5.1.2 Investor sa zaväzuje zabezpečiť, na vlastné náklady a v súčinnosti s Hlavným Mestom a v súlade s Manuálom verejných priestorov vypracovaným Metropolitným inštitútom Bratislavy a Technickými listami mesta Bratislava vypracovanými Hlavným mestom, obstaranie PD Verejného priestoru pri estakáde, a to v rozsahu územia podľa prílohy č. 3 tejto Zmluvy;
- 5.1.3 Investor sa zaväzuje, v súvislosti s Povolením 3 zabezpečiť inžinierske činnosti súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov, vo vzťahu k Verejnému priestoru pri estakáde;
- 5.1.4 Investor sa po vydaní Povolenia 3 zaväzuje na vlastné náklady zrealizovať stavebné objekty Verejného priestoru pri estakáde (a vykonať s tým súvisiace činnosti), Investor je oprávnený na ním realizovanú časť Verejného priestoru pri estakáde uzatvoriť zmluvu s trefou osobou, ktorá bude vo vzťahu k Investorovi zhotoviteľom diela. Investor sa zaväzuje zrealizovať stavebné objekty Verejného priestoru pri estakáde podľa tohto bodu najneskôr do 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia resp. iného povolenia povoľujúceho užívanie všetkých stavieb umiestnených na pozemkoch - ploche stavebného bloku 2.1 podľa prílohy č. 3 tejto Zmluvy;
- 5.1.5 V záujme Zmluvných strán je konať tak, aby Povolenie 3 bolo vydané a samotná realizácia Verejného priestoru pri estakáde, resp. jej príslušných

časť, bola dokončená v časovej súslednosti na realizáciu jednotlivých etáp Projektu tak, aby realizácia Verejného priestoru pri estakáde, resp. jeho neexistencia, negatívne neovplyvnila užívanie týchto častí Projektu alebo neoddičila ich plánovanú kolaudáciu (povolenie užívania). Hlavné mesto berie na vedomie, že dokončenie Verejného priestoru pri estakáde v termíne podľa predchádzajúcej vety je priamo závislé na poskytovaní včasnej súčinnosti zo strany Hlavného mesta;

- 5.1.6 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby Verejný priestor pri estakáde bol zrealizovaný v súlade s PD Verejného priestoru pri estakáde, overenou príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní (ak overenie bude potrebné v zmysle aplikovateľných právnych predpisov) resp. inom konaní a s podmienkami určenými v Povolení 3;
- 5.1.7 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka mohlo byť získané právoplatné kolaudačné rozhodnutie, resp. iné povolenie povolujúce užívanie Verejného priestoru pri estakáde, ak sa také bude v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov pre uvedený účel vyžadovať (ďalej ako „**Užívacie povolenie 3**“) v súlade s Povolením 3;
- 5.1.8 Investor sa v súvislosti s Užívacím povolením 3 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov;
- 5.1.9 Hlavné mesto sa zaväzuje, prostredníctvom Investora ako splnomocnenca, na základe návrhov znenia jednotlivých písomných podaní, pripravených Investorm, realizovať (podať) všetky podania vedúce k vydaniu Povolenia 3 a Užívacieho povolenia 3. Skladbu jednotlivých podaní v konaniach potrebných pre vydanie akýchkoľvek stanovísk, povolení a súhlasov, ktoré budú pre vydanie Povolenia 3 a Užívacieho povolenia 3 potrebné bude určovať Investor s predchádzajúcim súhlasom Hlavného mesta;
- 5.1.10 Investor sa zaväzuje po zrealizovaní príslušných stavebných objektov Verejného priestoru pri estakáde, v súlade s týmto bodom 5.1 Zmluvy, tieto odovzdať Hlavnému mestu a Hlavné mesto sa zaväzuje Verejného priestoru pri estakáde, resp. jeho jednotlivé stavebné objekty od Investora prevziať. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Investor vyzve Hlavné mesto mesiac pred plánovaným dokončením prác na Verejnom priestore pri estakáde na obhliadku realizovaného Verejného priestoru pri estakáde, pričom Hlavné mesto je oprávnené, nie však povinné obhliadku vykonať. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že k bezplatnému odovzdaniu Verejného priestoru pri estakáde Hlavnému mestu, vrátane všetkých súvisiacich tovarov a služieb, ako aj súvisiacej technickej a právnej dokumentácie dôjde najneskôr 60. kalendárny deň od doručenia oznámenia Investora o ukončení realizácie Verejného priestoru pri estakáde Hlavnému mestu. O odovzdaní Verejného priestoru pri estakáde Hlavnému mestu sa Zmluvné strany zaväzujú spísať protokol o odovzdaní, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia Zmluvných strán. Hlavné mesto je povinné Verejný priestor pri estakáde (resp. jeho jednotlivé stavebné objekty) prevziať aj v prípade, ak bude trpieť vadami nebrániacimi jej užívaniu. V prípade, ak bude Verejný priestor pri estakáde trpieť vadami brániacimi jeho užívaniu, je Hlavné mesto povinné Verejný priestor pri estakáde prevziať bezodkladne po ich odstránení zo strany Investora, a to na základe opätovnej výzvy Investora na jeho prevzatie. Prípadné drobné vady, nebrániace užívaniu Verejného priestoru pri estakáde sa Investor zaväzuje odstrániť najneskôr do 30 dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní Verejného priestoru pri estakáde Zmluvnými stranami, ibaže (i) sa Zmluvné strany dohodnú

v jednotlivom prípade inak alebo (ii) odstráneniu zistených väd v tejto lehote bránia okolnosti, ktoré Investor nevie ovplyvniť (napríklad povaha technologického postupu odstraňovania vady, ťažšia dostupnosť materiálov potrebných na odstránenie vady, nepriaznivé klimatické podmienky, pandemická situácia spôsobená ochorením COVID-19 alebo inou nákazlivou chorobou, ozbrojený konflikt a pod.). V prípade podľa (ii) vyššie je Investor povinný odstrániť vadu bezodkladne po tom, ako okolnosti brániace skoršiemu odstráneniu vady pominú. Zmluvné strany sa dohodli, že Verejný priestor pri estakáde sa považuje za odovzdané Hlavnému mestu dňom (i) podpísania protokolu o odovzdaní dotknutými Zmluvnými stranami; (ii) faktického odovzdania Verejného priestoru pri estakáde Hlavnému mestu, ak z dôvodov na strane Hlavného mesta nedošlo pri odovzdaní k podpísaniu protokolu o odovzdaní, v rozpore s jeho záväzkami podľa tohto bodu Zmluvy; alebo (iii) kedy Hlavné mesto porušilo svoju povinnosť prevziať Verejný priestor pri estakáde podľa tohto bodu Zmluvy. Odo dňa, v ktorý bude Verejný priestor pri estakáde odovzdaný, resp. bude sa považovať za odovzdaný podľa tejto Zmluvy Hlavnému mestu, prechádza na Hlavné mesto vlastnícke právo ako aj nebezpečenstvo škody aj náhodnej na Verejnom priestore pri estakáde.

Článok 6.

Promenáda

6.1 V súvislosti s Promenádou sa:

- 6.1.1 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta, ako stavebníka/navrhovateľa, bolo vydané právoplatné rozhodnutie (prípadne iný individuálny správny akt), v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov, nevyhnutné pre využívanie Promenádou dotknutého územia, na účely Promenády (ďalej ako „**Povolenie 4**“), a to v súlade s projektovou dokumentáciou pre vydanie územného rozhodnutia a stavebného povolenia Promenády (ďalej ako „**PD Promenády**“);
- 6.1.2 Investor sa zaväzuje zabezpečiť, na vlastné náklady a v súčinnosti s Hlavným mestom a Slovenským vodohospodárskym podnikom, š. p. a v súlade s Manuálom verejných priestorov vypracovaným Metropolitným inštitútom Bratislavy a Technickými listami mesta Bratislava vypracovanými Hlavným mestom, obstaranie PD Promenády, a to v rozsahu územia podľa prílohy č. 4 tejto Zmluvy;
- 6.1.3 Investor sa zaväzuje, v súvislosti s Povolením 4 zabezpečiť inžinierske činnosti súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov, vo vzťahu k Promenáde;
- 6.1.4 Investor sa po vydaní Povolenia 4 zaväzuje na vlastné náklady zrealizovať stavebné objekty Promenády (a vykonať s tým súvisiace činnosti). Investor je oprávnený na ním realizovanú Promenádu uzatvoriť zmluvu s treťou osobou, ktorá bude vo vzťahu k Investorovi zhotoviteľom diela. Investor sa zaväzuje zrealizovať stavebné objekty Promenády podľa tohto bodu najneskôr do 24 mesiacov odo dňa kumulatívneho splnenia nasledujúcich podmienok (i) nadobudnutia právoplatnosti Povolenia 4 a zároveň (ii) nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia k príslušnej etape Projektu;
- 6.1.5 V záujme Zmluvných strán je konať tak, aby Povolenie 4 bolo vydané a samotná realizácia Promenády, resp. jej príslušných častí, bola dokončená v časovej sústrednosti na realizáciu jednotlivých etáp Projektu tak, aby

realizácia Promenády, resp. jej neexistencia, negatívne neovplyvnila užívanie týchto častí Projektu alebo neoddičila ich plánovanú kolaudáciu (povolenie užívania). Hlavné mesto berie na vedomie, že dokončenie Promenády v termíne podľa predchádzajúcej vety je priamo závislé na poskytovaní včasnej súčinnosti zo strany Hlavného mesta;

6.1.6 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby Promenáda bola zrealizovaná v súlade s PD Promenády, overenou príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní (ak overenie bude potrebné v zmysle aplikovateľných právnych predpisov) resp. inom konaní a s podmienkami určenými v Povolení 4;

6.1.7 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka mohlo byť získané právoplatné kolaudačné rozhodnutie, resp. iné povolenie povoľujúce užívanie Promenády, ak sa také bude v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov pre uvedený účel vyžadovať (ďalej ako „Užívacie povolenie 4“) v súlade s Povolením 4;

6.1.8 Investor sa v súvislosti s Užívacím povolením 4 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov;

6.1.9 Hlavné mesto sa zaväzuje, prostredníctvom Investora ako spinomocnenca, na základe návrhov znenia jednotlivých písomných podaní, pripravených Investorm, realizovať (podať) všetky podania vedúce k vydaniu Povolenia 4 a Užívacieho povolenia 4. Skladbu jednotlivých podaní v konaniach potrebných pre vydanie akýchkoľvek stanovísk, povolení a súhlasov, ktoré budú pre vydanie Povolenia 4 a Užívacieho povolenia 4 potrebné bude určovať Investor s predchádzajúcim súhlasom Hlavného mesta;

6.1.10 Investor sa zaväzuje po zrealizovaní príslušných stavebných objektov Promenády, v súlade s týmto bodom 6.1 Zmluvy, tieto odovzdať Hlavnému mestu ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak a Hlavné mesto sa zaväzuje Promenádu, resp. jej jednotlivé stavebné objekty od investora prevziať. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Investor vyzve Hlavné mesto mesiac pred plánovaným dokončením prác na Promenáde na obhliadku realizovanej Promenády, pričom Hlavné mesto je oprávnené, nie však povinné obhliadku vykonať. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že k bezplatnému odovzdaniu Promenády Hlavnému mestu, vrátane všetkých súvisiacich tovarov a služieb, ako aj súvisiacej technickej a právnej dokumentácie dôjde najneskôr 60. kalendárny deň od doručenia oznámenia Investora o ukončení realizácie Promenády Hlavnému mestu. O odovzdaní Promenády Hlavnému mestu sa Zmluvné strany zaväzujú spísať protokol o odovzdaní, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia Zmluvných strán. Hlavné mesto je povinné Promenádu (resp. jej jednotlivé stavebné objekty) prevziať aj v prípade, ak bude trpieť vadami nebrániacimi jej užívaniu. V prípade, ak bude Promenáda trpieť vadami brániacimi jej užívaniu, je Hlavné mesto povinné Promenádu prevziať bezodkladne po ich odstránení zo strany Investora, a to na základe opätovnej výzvy Investora na jeho prevzatie. Prípadné drobné vady, nebrániace užívaniu Promenády sa Investor zaväzuje odstrániť najneskôr do 30 dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní Promenády Zmluvnými stranami, ibaže (i) sa Zmluvné strany dohodnú v jednotlivom prípade inak alebo (ii) odstráneniu zistených väd v tejto lehote bránia okolnosti, ktoré Investor nevie ovplyvniť (napríklad povaha technologického postupu odstraňovania vady, ťažšia dostupnosť materiálov potrebných na odstránenie vady, nepriaznivé klimatické podmienky, pandemická situácia spôsobená ochorením COVID-19 alebo inou nákazlivou chorobou, ozbrojený konflikt a pod.). V prípade podľa (ii)

vyššie je Investor povinný odstrániť vadu bezodkladne po tom, ako okolnosti brániace skoršiemu odstráneniu vady pominú. Zmluvné strany sa dohodli, že Promenáda sa považuje za odovzdanú Hlavnému mestu dňom (i) podpísania protokolu o odovzdaní dotknutými Zmluvnými stranami; (ii) faktického odovzdania Promenády Hlavnému mestu, ak z dôvodov na strane Hlavného mesta nedošlo pri odovzdaní k podpísaniu protokolu o odovzdaní, v rozpore s jeho záväzkami podľa tohto bodu Zmluvy; alebo (iii) kedy Hlavné mesto porušilo svoju povinnosť prevziať Promenádu podľa tohto bodu Zmluvy. Odo dňa, v ktorý bude Promenáda odovzdaná, resp. bude sa považovať za odovzdanú podľa tejto Zmluvy Hlavnému mestu, prechádza na Hlavné mesto vlastnícke právo ako aj nebezpečenstvo škody aj náhodnej na Promenáde.

- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že činnosti, resp. záväzky Investora podľa bodu 6.1 tejto Zmluvy je Investor povinný začať plniť až po nadobudnutí vlastníckeho práva Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Promenádu alebo po získaní takých vzťahov Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Promenádu umožňujúcich plniť tieto činnosti, resp. záväzky Investora.

Článok 7. Hrubé terénne úpravy

- 7.1 V súvislosti s Hrubými terénnymi úpravami sa:

- 7.1.1 Zmluvné strany zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka bolo vydané právoplatné rozhodnutie (prípadne iný individuálny správny akt), v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov, nevyhnutné pre realizáciu Hrubých terénnych úprav (ďalej ako „**Povolenie 5**“), (ďalej Povolenie 1, Povolenie 2, Povolenie 3, Povolenie 4 a Povolenie 5 spolu len „**Povolenia**“ alebo každé samostatne len „**Povolenie**“);
- 7.1.2 Investor sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť realizáciu Hrubých terénnych úprav, a to v rozsahu územia podľa prílohy č. 5A, 5B tejto Zmluvy, maximálne však v rozsahu (celkovej) plochy o veľkosti 20.665 m²;
- 7.1.3 Investor sa zaväzuje zabezpečiť, výlučne na vlastné náklady, prípravu a zrealizovanie Hrubých terénnych úprav podľa Povolenia 5 vydaného príslušným stavebným úradom, podľa projektovej dokumentácie vypracovanej investorom na jeho náklady overenej príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní resp. inom konaní (ďalej ako „**PD HTU**“) a v súlade (v rozsahu a etapách) podľa prílohy č. 5 tejto Zmluvy; Investor sa v súvislosti s Povolením 5 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov. Investor je oprávnený na realizáciu Hrubých terénnych úprav uzatvoriť zmluvu s tretou osobou, ktorá bude vo vzťahu k Investorovi zhotoviteľom diela. Investor sa zaväzuje zrealizovať Hrubé terénne úpravy podľa tohto bodu (v etapách) najneskôr do 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia resp. iného povolenia povoľujúceho užívanie všetkých stavieb umiestnených na pozemkoch – príslušnou plochou časti stavebného bloku 2.1 resp. 2.3 podľa prílohy č. 5 tejto Zmluvy;
- 7.1.4 Zmluvné strany sa zaväzujú konať tak, aby v prospech Hlavného mesta ako stavebníka mohlo byť získané právoplatné kolaudačné rozhodnutie resp. iné povolenie povoľujúce užívanie Hrubých terénnych úprav, ak sa také bude v zmysle aplikujúcich sa právnych predpisov pre uvedený účel vyžadovať

(ďalej ako „Užívacie povolenie 5“) v súlade s Povolením 5 (ďalej Užívacie povolenie 1, Užívacie povolenie 2, Užívacie povolenie 3, Užívacie povolenie 4 a Užívacie povolenie 5 spolu len „Užívacie povolenia“ alebo každé samostatne len „Užívacie povolenie“);

7.1.5 Investor sa v súvislosti s Užívacím povolením 5 zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť aj inžinierske činnosti, súvisiace so zabezpečením potrebných vyjadrení, stanovísk, záväzných stanovísk, súhlasov dotknutých orgánov a iných subjektov;

7.1.6 Hlavné mesto sa zaväzuje samo vo vlastnom mene (t. j. nie prostredníctvom Investora ako splnomocnenca), realizovať (podať) všetky podania vedúce k vydaniu Povolenia 5 a Užívacieho povolenia 5. Skladbu jednotlivých podaní v konaniach potrebných pre vydanie akýchkoľvek stanovísk, povolení a súhlasov, ktoré budú pre vydanie Povolenia 5 a Užívacieho povolenia 5 potrebné bude určovať Hlavné mesto s predchádzajúcim súhlasom príslušného Investora;

7.1.7 Investor sa zaväzuje po zrealizovaní Hrubých terénnych úprav, v súlade s týmto bodom 7.1 Zmluvy, tieto odovzdať Hlavnému mestu a Hlavné mesto sa zaväzuje Hrubé terénne úpravy od investora prevziať. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že Investor vyzve Hlavné mesto mesiac pred plánovaným dokončením prác na Hrubých terénnych úpravách na obhliadku realizovaných Hrubých terénnych úpravách, pričom Hlavné mesto je oprávnené, nie však povinné obhliadku vykonať. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že k bezplatnému odovzdaniu Hrubých terénnych úprav Hlavnému mestu, vrátane všetkých súvisiacich tovarov a služieb, ako aj súvisiacej technickej a právnej dokumentácie dôjde najneskôr 60. kalendárny deň od doručenia oznámenia Investora o ukončení realizácie Hrubých terénnych úprav Hlavnému mestu. O odovzdaní Hrubých terénnych úprav Hlavnému mestu sa Zmluvné strany zaväzujú spísať protokol o odovzdaní, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia Zmluvných strán. Hlavné mesto je povinné Hrubé terénne úpravy prevziať aj v prípade, ak bude trpieť vadami nebrániacimi jej užívaniu. V prípade, ak budú Hrubé terénne úpravy trpieť vadami brániacimi ich užívaniu, je Hlavné mesto povinné Hrubé terénne úpravy prevziať bezodkladne po ich odstránení zo strany Investora, a to na základe opätovnej výzvy Investora na jeho prevzatie. Prípadné drobné vady, nebrániace užívaniu Hrubých terénnych úprav sa Investor zaväzuje odstrániť najneskôr do 30 dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní Hrubých terénnych úprav Zmluvnými stranami, ibaže (i) sa Zmluvné strany dohodnú v jednotlivom prípade inak alebo (ii) odstráneniu zistených väd v tejto lehote bránia okolnosti, ktoré Investor nevie ovplyvniť (napríklad povaha technologického postupu odstraňovania vady, ťažšia dostupnosť materiálov potrebných na odstránenie vady, nepriaznivé klimatické podmienky, pandemická situácia spôsobená ochorením COVID-19 alebo inou nákazlivou chorobou, ozbrojený konflikt a pod.). V prípade podľa (ii) vyššie je Investor povinný odstrániť vadu bezodkladne po tom, ako okolnosti brániace skoršiemu odstráneniu vady pominú. Zmluvné strany sa dohodli, že Hrubé terénne úpravy sa považujú za odovzdané Hlavnému mestu dňom (i) podpisania protokolu o odovzdaní dotknutými Zmluvnými stranami; (ii) faktického odovzdania Hrubých terénnych úprav Hlavnému mestu, ak z dôvodov na strane Hlavného mesta nedošlo pri odovzdaní k podpísaniu protokolu o odovzdaní, v rozpore s jeho záväzkami podľa tohto bodu Zmluvy; alebo (iii) kedy Hlavné mesto porušilo svoju povinnosť prevziať Hrubé terénne úpravy podľa tohto bodu Zmluvy. Odo dňa, v ktorý budú Hrubé terénne úpravy odovzdané, resp. budú sa považovať za odovzdané podľa tejto Zmluvy

Hlavnému mestu, prechádza na Hlavné mesto vlastnícke právo ako aj nebezpečenstvo škody aj náhodnej na Hrubých terénnych úpravách.

- 7.2 Investor sa ako platiteľ zaväzuje, že poskytne finančné prostriedky na úhradu kúpnych cien a náhrad za vyvlastnenie častí Pozemkov pre Centrálny park, na ktorých sa bude realizovať Centrálny park, v ich celkovej (maximálnej) výmere 127 m², pričom uvedená výmera je súčtom všetkých výmer Pozemkov pre Centrálny park, na ktorých výkupe sa Investor bude podieľať, ak v tejto Zmluve nie je výslovne uvedené inak.
- 7.3 Zmluvné strany sa dohodli, že výška kúpnych cien, za prevod vlastníckeho práva k Pozemkom pre Centrálny park, na ktorých úhrade sa bude Investor podieľať, bude stanovená znaleckým posudkom, vypracovaným súdnym znalcom v odvetvi odhad hodnoty nehnuteľností zapísaným v zozname znalcov vedeným Ministerstvom spravodlivosti SR a to metódou polohovej diferenciácie podľa vyhlášky MS SR č. 492/2004 Z. z. o stanovení všeobecnej hodnoty majetku v znení neskorších predpisov, ktorého vypracovanie zabezpečí Hlavné mesto (ďalej ako „**Znalecký posudok**“). Hlavné mesto sa zaväzuje zabezpečiť, aby lehota splatnosti kúpnych cien bola v uzatvorených kúpnych zmluvách, ktorých účastníkom bude Investor, ako platiteľ, predávajúci a Hlavné mesto, ako kupujúci dohodnutá na 30 dní, odo dňa účinnosti príslušnej kúpnej zmluvy. Obdobne sa Hlavné mesto zaväzuje (v rozsahu v akom je to v zmysle príslušných platných predpisov možné) konať aj vo vzťahu k splatnosti náhrad za vyvlastnenie. Celý proces nadobudnutia vlastníckeho práva (najmä kúpnu zmluvu, prípadne iným zákonným spôsobom) k Pozemkom pre Centrálny park sa zaväzuje zabezpečiť Hlavné mesto na vlastné náklady, nakoľko Zmluvné strany sa dohodli, že Investor sa podieľa výlučne na úhrade kúpnej ceny a/alebo náhrady za vyvlastnenie Pozemkov pre Centrálny park v prospech Hlavného mesta.
- 7.4 Časť pozemkov, na ktorých bude stáť Centrálny park, je aj vo vlastníctve Slovenského pozemkového fondu (ďalej ako „**Pozemky SPF**“). Zmluvné strany sa dohodli, že proces nadobudnutia vlastníckeho práva k Pozemkom SPF rovnako zabezpečí Hlavné mesto vo svojom mene. V prípade, ak nedôjde k bezodplatnému nadobudnutiu vlastníckych práv Hlavného mesta k týmto Pozemkom SPF, avšak výlučne z dôvodov, za ktoré Hlavné mesto nezodpovedá (napr. zmena právnych predpisov týkajúcich sa Slovenského pozemkového fondu; porušenie povinnosti Slovenského pozemkového fondu a. i.), pričom vlastnícke práva k Pozemkom SPF pod Centrálnym parkom od Slovenského pozemkového fondu bude možné nadobudnúť výlučne odplatne, náklady vo výške Znaleckého posudku na odplatné nadobudnutie Pozemkov SPF Hlavným mestom, sa zaväzuje v celom rozsahu znášať (uhradiť) výhradne Investor, pričom obmedzenie spolupodieľania sa Investora na úhrade kúpnych cien na Pozemky pre Centrálny park do výmery 127 m² sa na tento prípad nevzťahuje.
- 7.5 Investor sa zaväzuje uhradiť finančné prostriedky (vo vyššie dohodnutom rozsahu) na kúpu Pozemkov pre Centrálny park priamo predávajúcim, s ktorými budú kúpne zmluvy uzatvárané a v lehote uvedenej v uzatváraných kúpnych zmluvách. Investor sa tiež zaväzuje, že v prípade, ak príde k nadobudnutiu vlastníckych práv k Pozemkom pre Centrálny park, formou iných alternatívnych právnych úkonov (vydaním rozhodnutia o ich vyvlastnení) v prospech Hlavného mesta, poukáže v lehote do 30 dní od nadobudnutia právoplatnosti vydaných rozhodnutí finančnú náhradu, ktorej výška bude uvedená vo vydaných rozhodnutiach, maximálne však

vo výške ich hodnoty, určenej v Znaleckom posudku, v prospech Hlavného mesta, bezhotovostne na číslo účtu uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Úhrada finančných prostriedkov na výkup Pozemkov pre Centrálny park podľa predchádzajúcej vety sa považuje za splnenú dňom pripísania finančných prostriedkov na účet Hlavného mesta.

- 7.6 Zmluvné strany majú záujem použiť Pozemky pre Centrálny park výhradne na účely realizácie Centrálného parku a k nemu prislúchajúcich objektov.
- 7.7 Zmluvné strany sa dohodli, že činnosti, resp. záväzky Investora podľa bodu 7.1 tejto Zmluvy je Investor povinný začať plniť až po nadobudnutí vlastníckeho práva Hlavného mesta k všetkým Pozemkom pre Centrálny park.
- 7.8 Zmluvné strany sa dohodli, že Investor neznáša (neuhrádza) akékoľvek náklady súvisiace s výrubom drevín na Pozemkoch pre Centrálny park a s tým súvisiacou náhradnou výsadbou drevín.
- 7.9 V prípade ak Investor bude zabezpečovať vykonanie činností podľa tejto Zmluvy prostredníctvom tretích osôb má Investor zodpovednosť voči Hlavnému mestu, akoby činnosti podľa predchádzajúcej vety vykonával sám.

Článok 8.

Práva a povinnosti Zmluvných strán

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že:

- 8.1.1 Investor bezodplatne prevedie na Hlavné mesto vlastnícke právo k nosičom, na ktorých je zaznamenaná PD Lávky cez Dunaj, PD Centrálného námestia, PD Verejného priestoru pri estakáde, PD Promenády a PD Hrubých terénnych úprav (ďalej spolu ako „PD“) a zabezpečí pre Hlavné mesto súhlas autorov/spoluautorov PD s ich použitím na účely vyplývajúce z tejto Zmluvy a z povahy príslušnej PD, a to v rozsahu a spôsobom, akým to bude Investorovi umožnené v zmysle zmluvy so zhotoviteľmi PD, a to bez zbytočného odkladu po vyhotovení PD;

- 8.1.2 ak v priebehu realizácie Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády alebo Hrubých terénnych úprav budú zistené skutočnosti vyžadujúce si zmeny príslušnej PD overenej v stavebnom konaní (ak bude potrebné) resp. v inom konaní, zabezpečia vypracovanie projektovej dokumentácie tejto zmeny, pričom náklady na zmeny príslušnej PD je Investor oprávnený započítať do nákladov podľa bodu 2.2 Zmluvy;

- 8.1.3 pri odovzdaní Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády a Hrubých terénnych úprav sa Investor zaväzuje odovzdať Hlavnému mestu súvisiacu technickú a právnu dokumentáciu, v aplikovateľnom rozsahu zodpovedajúcom povahe jednotlivého objektu, a to všetko najneskôr do 30 dní odo dňa odstránenia všetkých príp. väd a nedorobkov, na základe protokolu o odovzdaní:

- a) projekt skutočného vyhotovenia v digitálnej forme na USB vo formáte dwg (AutoCAD, v systéme S-JTSK) a zároveň v dvoch vyhotoveniach – farebný originál overený príslušným stavebným úradom (iba v prípade ak bude k užívaniu potrebné vydanie kolaudačného rozhodnutia príslušného stavebného úradu, v opačnom prípade sa overenie dokumentácie nevyžaduje);

- b) porealizačné geodetické zameranie stavby aj v digitálnej forme na USB vo formáte dwg v systéme S-JTSK (iba v prípade stavebných objektov, pre ktoré je možné objektívne takéto zameranie vyžadovať, napr. inžinierske siete, spevnené plochy)
 - c) geometrický plán skutočného vyhotovenia stavby (iba ak bude nevyhnutnou súčasťou žiadosti o vydanie povolenia na užívanie);
 - d) technickú správu stavby vo formáte doc a xls;
 - e) pasporty, atesty a certifikáty použitých materiálov, vrátane živičných zmesí a fotokópií všetkých dokladov súvisiacich so stavbou;
 - f) záznam z technickej obhliadky stavby medzi investormi a správcami dotknutých sietí (iba v prípade stavebných objektov, pre ktoré je takáto obhliadka relevantná);
 - g) zápis o odovzdaní a prevzatí diela medzi zhotoviteľom a príslušným investorom ako objednávateľom;
 - h) vyjadrenia a stanoviská dotknutých orgánov a organizácií predložených ku kolaudačnému konaniu stavby;
 - i) kópiu príslušnej časti zmluvy o dielo deklarujúcej záruky pre investorov ako objednávateľov zo strany zhotoviteľa stavby alebo akejkoľvek jej časti;
 - j) ostatnú technickú a právnu dokumentáciu vzťahujúcu sa na stavbu.
- 8.1.4 Investor znáša náhradu škody spôsobenej ním tretím osobám pri zabezpečovaní prípravy a realizácie činností podľa tejto Zmluvy;
- 8.1.5 Investor znáša nebezpečenstvo škody na Lávke cez Dunaj / Centrálom námestí / Verejnom priestore pri estakáde / Promenáde / Hrubých terénnych úpravách až do ich riadneho odovzdania Hlavnému mestu. Avšak v prípade, ak Hlavné mesto bez právne relevantného dôvodu poruší svoju povinnosť prevziať Lávku cez Dunaj / Centrálné námestie / Verejný priestore pri estakáde / Promenádu / Hrubé terénne úpravy, resp. ich časti od Investora, tak nebezpečenstvo škody na Lávke cez Dunaj / Centrálom námestí / Verejnom priestore pri estakáde / Promenáde / Hrubých terénnych úpravách prechádza na Hlavné mesto okamihom odmietnutia ich prevzatia, pričom za odmietnutie ich prevzatia sa považuje aj nečinnosť Hlavného mesta;
- 8.1.6 Investor zabezpečí, aby boli poverení zamestnanci Hlavného mesta oprávnení vstupovať na stavenisko za doprovodu zodpovedných zástupcov Investora a mohli nazerať do stavebnej dokumentácie za účelom vykonávania vlastného stavebného dohľadu nad realizáciou Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády resp. Hrubých terénnych úprav počas celého obdobia ich realizácie;
- 8.1.7 Investor bude v pravidelných intervaloch informovať Hlavné mesto o postupe pri príprave a realizácii Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády resp. Hrubých terénnych úprav, a to formou písomných správ, obsahujúcich zoznam vykonaných právnych úkonov a informácie o iných podstatných skutočnostiach súvisiacich s prípravou a realizáciou Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády resp. Hrubých terénnych úprav;
- 8.1.8 Investor poskytne vo vzťahu k Lávke cez Dunaj, Centrálnemu námestiu, Verejnému priestoru pri estakáde a Promenáde Hlavnému mestu záruku dvadsaťštyri (24) mesiacov od protokolárneho odovzdania a prevzatia Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde a Promenády Hlavnému mestu, s výnimkou tých častí, ku ktorým zhotoviteľ (výrobca) poskytuje kratšiu záručnú dobu resp. dlhšiu záručnú dobu, pri takýchto častiach platí záručná doba poskytnutá zhotoviteľom (výrobcom) s

tým, že tieto časti budú presne špecifikované pri odovzdávaní Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde a Promenády Hlavnému mestu.

8.2 Ak z požiadaviek dotknutých príslušných orgánov vyplynie nevyhnutná potreba realizácie aj iných činností a/alebo stavebných objektov, ako budú definované v príslušnej PD, Investor nie je povinný realizovať a ani sa finančne alebo inak podieľať na ich realizácii, pričom ich realizáciu sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť Hlavné mesto.

8.3 Hlavné mesto sa zaväzuje:

8.3.1 vopred odkonzultovať s Investorom všetky úkony, ktorými by chcelo vziať späť, meniť, dopĺňať návrhy v konaní pred stavebným úradom a v súvisiacich konaniach vzťahujúcich sa na Lávkou cez Dunaj, Centrálné námestie, Verejný priestor pri estakáde, Promenádu a Hrubé terénne úpravy a neuskutočniť také právne alebo faktické úkony, ktoré by mohli mať za následok predĺženie alebo zmarenie realizácie a povolenia užívania Lávky cez Dunaj, Centrálného námestia, Verejného priestoru pri estakáde, Promenády a Hrubých terénnych úprav;

8.3.2 po riadnom vydaní Povolení a Užívacích povolení (ak budú v zmysle aplikovateľných právnych predpisov vyžadované) a odstránení väd a nedorobkov prevziať Lávkou cez Dunaj, Centrálné námestie, Verejný priestor pri estakáde, Promenádu a Hrubé terénne úpravy spolu so všetkou súvisiacou technickou a právnou dokumentáciou na základe protokolu o ich odovzdaní a prevzatí;

8.3.3 Hlavné mesto sa zaväzuje, že bude v rámci zabezpečovania svojich samosprávnych a iných činností (vrátane činností realizovaných v rámci preneseného výkonu štátnej správy), najmä však investičných činností a ich plánovania zohľadňovať záväzky Investora vyplývajúce z tejto Zmluvy, tak aby mohli byť práva a povinnosti Investora podľa tejto Zmluvy plnené riadne a včas. Hlavné mesto sa tiež zaväzuje v rámci činností podľa predchádzajúcej vety konať vždy (ak je to v zmysle platných právnych predpisov prípustné) tak, aby bol dosiahnutý účel tejto Zmluvy a neboli priamo alebo nepriamo rozširované záväzky Investora nad rámec tejto Zmluvy, resp. jeho záujmov na participácii pri zabezpečovaní samosprávnych funkcií Hlavného mesta v území CMC Petržalka. Tým však nie sú a nemôžu byť dotknuté povinnosti Hlavného mesta podľa všeobecne záväzných právnych predpisov;

8.3.4 Hlavné mesto sa zaväzuje poskytovať Investorovi všetku potrebnú súčinnosť za účelom umožnenia riadneho plnenia povinností a záväzkov vyplývajúcich Investorovi z ustanovení tejto Zmluvy, a to najmä:

- i. poskytovať súčinnosť a uskutočniť všetky potrebné právne a faktické kroky potrebné pre plnenie povinností a záväzkov Investora, a to najmä nie však výlučne poskytovať súčinnosť a uskutočniť všetky potrebné právne a faktické kroky pri zaobstaraní Povolení a Užívacích povolení,
- ii. vydať akékoľvek súhlasy, kladné vyjadrenia, rozhodnutia a stanoviská (a to najmä, nie však výlučne, záväzné stanovisko k investičnej činnosti), ktoré sú nevyhnutné pre realizáciu činností Investora podľa tejto Zmluvy,
- iii. nepodnikať právne alebo faktické kroky, ktoré môžu mať za následok predĺženie alebo zmarenie realizácie činností Investora podľa tejto Zmluvy,
- iv. umožniť Investorovi alebo tretím subjektom, ktoré určí Investor bezplatné dočasné užívanie prístupových komunikácií a pozemkov, ktoré sú vo

vlastníctve alebo v správe Hlavného mesta, a umožniť prístup k nim, prechod a prejazd cez ne, na čas a v rozsahu potrebnom k vykonaniu činností Investora podľa tejto Zmluvy, a to na základe žiadosti zo strany Investora a v súlade s platným všeobecne záväzným nariadením.

- v. poskytnúť Investorovi a/alebo ním povereným osobám všetku objektívne nevyhnutnú súčinnosť v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, a to najmä takým spôsobom, aby mohli byť v mene Hlavného mesta získané v príslušných lehotách, stanovených právnymi predpismi, rozhodnutia, stanoviská, vyjadrenia, súhlasy, posúdenia, opatrenia a ďalšie dokumenty alebo úkony dotknutých orgánov verejnej a štátnej správy a/alebo iných subjektov, ktoré si vyžiada príslušný stavebný úrad.

8.4 Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že:

8.4.1 si vzájomne bezplatne poskytnú objektívne nevyhnutnú súčinnosť na naplnenie predmetu tejto Zmluvy;

8.4.2 spoločne vo vzájomnej koordinácii a súčinnosti vyvinú maximálne možné úsilie, ktoré od nich možno rozumne požadovať za účelom dosiahnutia splnenia ich povinností podľa tejto Zmluvy.

8.5 Investor sa zaväzuje znášať všetky náklady súvisiace s plnením svojich povinností podľa tejto Zmluvy.

8.6 Investor v rozsahu v akom realizuje svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy na vlastné náklady, nebude Hlavnému mestu fakturovať žiadne stavebné práce, dodaný stavebný materiál a ani iné náklady s nimi súvisiace. V prípade, ak dodanie stavebných objektov podľa čl. 2 tejto Zmluvy či majetkovoprávne usporiadanie pozemkov v prospech Hlavného mesta bude predmetom dane z pridanej hodnoty, tak tú sa zaväzuje odvieť priamo Investor. V prípade, ak by v budúcnosti došlo k zmene právneho názoru u orgánov aplikácie práva a to tak, že v danom prípade dochádza k prenosu daňovej povinnosti na Hlavné mesto, tak Investor je povinný finančné prostriedky vo výške celej prenesenej daňovej povinnosti vopred nahradiť Hlavnému mestu a to úhradou do 15 (pätnásť) dní odo dňa doručenia výzvy na úhradu Investorom zo strany Hlavného mesta a to bezhotovostným prevodom na bankový účet Hlavného mesta, ktorého IBAN je uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.

8.7 Investor sa v prípade:

- a) omeškania so splnením povinností Investora podľa bodu 3.1.5 Zmluvy, ak svoju povinnosť nespĺní ani v dodatočnej lehote 18 mesiacov odo dňa doručenia výzvy Hlavného mesta na jej splnenie Investorovi, zaväzuje Hlavnému mestu uhradiť náhradné finančné plnenie namiesto vecného plnenia v sume 35,00 mil. EUR, resp. pri čiastočnom vecnom splnení povinností Investora podľa bodu 3.1.5 Zmluvy len vo výške zostávajúcej hodnoty jej nerealizovanej (nesplnenej) časti;
- b) omeškania so splnením povinností Investora podľa bodu 4.1.4 Zmluvy, ak svoju povinnosť nespĺní ani v dodatočnej lehote 6 mesiacov odo dňa doručenia výzvy Hlavného mesta na jej splnenie Investorovi, zaväzuje Hlavnému mestu uhradiť náhradné finančné plnenie namiesto vecného plnenia v sume 6,00 mil. EUR, resp. pri čiastočnom vecnom splnení povinností Investora podľa bodu 4.1.4 Zmluvy len vo výške zostávajúcej hodnoty jej nerealizovanej (nesplnenej) časti;

- c) omeškania so splnením povinnosti Investora podľa bodu 6.1.4 Zmluvy, ak svoju povinnosť nesplní ani v dodatočnej lehote 6 mesiacov odo dňa doručenia výzvy Hlavného mesta na jej splnenie Investorovi, zaväzuje Hlavnému mestu uhradiť náhradné finančné plnenie namiesto vecného plnenia v sume 2,85 mil. EUR, resp. pri čiastočnom vecnom splnení povinnosti Investora podľa bodu 6.1.4 Zmluvy len vo výške zostávajúcej hodnoty jej nerealizovanej (nesplnenej) časti;
- d) omeškania so splnením povinnosti Investora podľa bodu 7.1.3 Zmluvy, ak svoju povinnosť nesplní ani v dodatočnej lehote 6 mesiacov odo dňa doručenia výzvy Hlavného mesta na jej splnenie Investorovi, zaväzuje Hlavnému mestu uhradiť náhradné finančné plnenie namiesto vecného plnenia v sume 2,6 mil. EUR, resp. pri čiastočnom vecnom splnení povinnosti Investora podľa bodu 7.1.3 Zmluvy len vo výške zostávajúcej hodnoty jej nerealizovanej (nesplnenej) častí.

Článok 9. Zabezpečenie

- 9.1 Za účelom zabezpečenia peňažných aj nepeňažných pohľadávok Hlavného mesta podľa tejto Zmluvy bude uzatvorená/predložená nasledovná Dohoda o ručení v znení podľa prílohy č. 6 tejto Zmluvy.

Článok 10. Vyhlásenia Investora

- 10.1 Investor vyhlasuje, že ku dňu podpisu tejto Zmluvy:

- a) nie je voči Hlavnému mestu dlžníkom zo žiadnej splatnej pohľadávky,
- b) pred realizáciou jednotlivých plnení podľa tejto Zmluvy bude disponovať (sám alebo prostredníctvom tretích osôb) príslušnými oprávneniami ako aj dostatočnými ľudskými a finančnými zdrojmi na splnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy,
- c) má plnú právomoc a oprávnenie uzatvoriť túto Zmluvu a akýkoľvek iný dokument s ňou súvisiaci a uskutočniť transakcie zamýšľané touto Zmluvou, pričom táto Zmluva a akékoľvek dokumenty, ktoré uzatvoril a podpísal Investor v súvislosti s touto Zmluvou zakladajú platné záväzky, ktoré sú vymáhateľné voči Investorovi,
- d) nemá žiadne záväzky po lehote splatnosti, ktoré by mohli zásadne ovplyvniť plnenie ich povinností z tejto Zmluvy, nezrušil a ani nepozastavil žiadne platby svojich dlhov a neexistujú žiadne okolnosti, ktoré by si vyžadovali alebo umožňovali začatie konkurzného alebo reštrukturalizačného konania na majetok Investora, ani neprijal žiadne rozhodnutie smerujúce k zrušeniu Investora s likvidáciou,
- e) pred uzatvorením tejto Zmluvy a za účelom vyhodnotenia možnosti splnenia predmetu tejto Zmluvy preskúmal možnosti realizácie jednotlivých plnení podľa Zmluvy s odbornou starostlivosťou,
- f) uzatvorenie tejto Zmluvy je v súlade s právnymi predpismi, ktorými je viazaný ako aj akýmkoľvek internými dokumentmi Investora, ako aj so všetkými zmluvami, platnými súdnymi, rozhodcovskými (arbitrážnymi) alebo správными rozhodnutiami, ktorými je viazaný.

- 10.2 Investor je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť Hlavnému mestu, že (i) akékoľvek z vyhlásení podľa predchádzajúceho bodu Zmluvy prestalo byť úplné,

pravdivé a/alebo presné, a/alebo (ii) že existujú také skutočnosti, na základe ktorých možno odôvodnene predpokladať, že akékoľvek z vyhlásení podľa predchádzajúceho bodu Zmluvy by sa mohlo stať neúplné, nepravdivé a/alebo nepresné.

- 10.3 Pre vylúčenie pochybností platí, že za porušenie tejto Zmluvy sa považuje aj prípad, ak sa akékoľvek z vyhlásení podľa bodu 1. tohto článku Zmluvy ukáže ako nepravdivé alebo sa stane nepravdivým počas platnosti tejto Zmluvy.
- 10.4 Investor vyhlasuje a svojím podpisom potvrdzuje, že v plnom rozsahu dodržiava a zabezpečuje dodržiavanie všetkých aplikovateľných pracovnoprávných predpisov v oblasti nelegálneho zamestnávania, a to predovšetkým zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonníka práce v znení neskorších predpisov a zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej aj ako „**Pracovnoprávne predpisy**“). Investor týmto vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z Pracovnoprávných predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto Zmluvy. Investor sa zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v Pracovnoprávných predpisoch.

Článok 11.

Trvanie a ukončenie Zmluvy

- 11.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do splnenia všetkých povinností Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy, maximálne však na dobu 30 rokov odo dňa jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami.
- 11.2 Túto Zmluvu je možné predčasne ukončiť iba:
- a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením Investora, alebo
 - c) odstúpením Hlavného mesta.
- 11.3 Investor je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť, a to s účinnosťou od dňa doručenia písomného odstúpenia Investora Hlavnému mestu, z dôvodov stanovených príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 11.4 Investor sa však zaväzuje v dobrej viere rokovať s Hlavným mestom o predĺžení lehoty podľa bodu 11.1 v prípade, ak existujú okolnosti, ktoré nasvedčujú tomu, že by mohlo dôjsť k splneniu danej podmienky v primeranom období (maximálne v lehote niekoľkých mesiacov) po uplynutí príslušných lehôt.
- 11.5 Hlavné mesto je oprávnené od tejto Zmluvy odstúpiť, a to s účinnosťou od dňa doručenia písomného odstúpenia Hlavného mesta Investorovi, z dôvodov stanovených príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

Článok 12. Komunikácia a doručovanie

- 12.1 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, komunikácia medzi Zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
- 12.2 Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Za doručeníu sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
- a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
 - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
 - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
- 12.3 Za prvé kontaktné osoby boli určené:
- a) za Hlavné mesto – [REDACTED]
 - b) za Investora – [REDACTED]
- 12.4 Elektronická správa sa považuje za doručeníu deň nasledujúci po jej odoslaní na emailovú adresu adresáta podľa tejto Zmluvy a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.
- 12.5 V prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov, je možné doručovať tie písomnosti, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „zákon o e-Governmente“). Doručovanie písomností zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.
- 12.6 Zmluvné strany sú povinné minimálne raz denne (platí len pre pracovné dni) kontrolovať kontaktné emailové schránky.
- 12.7 Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho doručením.

Článok 13. Záverečné ustanovenia

- 13.1 Táto Zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami. Táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa ustanovenia v súlade s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a v súlade s § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, preto musí byť zverejnená v Centrálnom registri zmlúv. Hlavné mesto sa zaväzuje zabezpečiť zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle predchádzajúcej vety bezodkladne po nadobudnutí jej platnosti. Zmluvné strany sa zároveň v súlade s ustanovením § 47a ods. 2 Občianskeho zákonníka, dohodli, že táto Zmluva, s výnimkou ustanovení čl. 11 a čl. 13 ktoré nadobudnú účinnosť v deň nasledujúci po zverejnení Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv, nadobudne účinnosť neskôr po jej zverejnení, a to dňom, v ktorom príde k splneniu Odkladacej podmienky špecifikovanej v bode 2 tohto článku Zmluvy.
- 13.2 Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom splnenia nasledovných odkladacích podmienok (poslednej z nich):
- 13.2.1 Mestské zastupiteľstvo Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislava schválilo Územný plán hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy - zmeny a doplnky 10 v zmysle „Urbanistická štúdia zóny časti celomestského centra Petržalka, Bratislava,“ 03/2016, spracovaná COMPASS, s. r. o. a BOUDA MASÁR architekti (ďalej len „**Zmeny a doplnky ÚP**“) a k tomu príslušné všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „**VZN**“) a toto VZN nadobudne účinnosť;
- 13.2.2 Uzatvorenia a nadobudnutie účinnosti Zámernej zmluvy, vrátane nastúpenia jej vecno-právnych účinkov;
- (podmienky podľa bodu 13.2.1 a 13.2.2 vyššie ďalej spolu len „**Odkladacia podmienka**“).
- 13.3 Zmluvné podmienky uvedené v tejto Zmluve, vrátane jej príloh, predstavujú úplnú dohodu medzi Zmluvnými stranami a nahrádzajú všetky predchádzajúce dohody a dohovory, či už ústne alebo písomné, medzi Zmluvnými stranami súvisiace s predmetom tejto Zmluvy.
- 13.4 Žiadna zo Zmluvných strán nemôže postúpiť žiadne zo svojich práv a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu ostatných Zmluvných strán, pričom Zmluvné strany sa zaväzujú bez vážneho dôvodu, spočívajúceho v objektívnom zhoršení ich postavenia alebo vymožitelnosti ich záväzkov, takýto súhlas neodoprieť. Potreba získania súhlasov podľa predchádzajúcej vety sa neaplikuje, a teda Investor je oprávnený postúpiť práva a povinnosti vyplývajúce mu z tejto Zmluvy na akúkoľvek tretiu osobu, ktorú možno vo vzťahu k Investorovi považovať v zmysle Obchodného zákonníka za ovládajúcu osobu, ovládanú osobu alebo osobu, ktorá má zhodnú ovládajúcu osobu/ovládajúce osoby s Investorom.
- 13.5 Každé ustanovenie tejto Zmluvy sa, pokiaľ je to možné, vykladá tak, aby bolo účinné a platné podľa platných právnych predpisov. Pokiaľ by však niektoré ustanovenie tejto Zmluvy bolo podľa platných právnych predpisov nevymáhateľné alebo neplatné, nedotkne sa to platnosti alebo vymáhateľnosti ostatných ustanovení tejto

Zmluvy, ktoré budú i naďalej záväzné a v plnom rozsahu platné a účinné. V prípade takejto nevymáhateľnosti alebo neplatnosti budú Zmluvné strany v dobrej viere rokovať, aby sa dohodli na úpravách alebo dodatkoch k tejto Zmluve, ktoré sú potrebné na realizáciu zámerov tejto Zmluvy a ktoré si vyžaduje takáto neplatnosť alebo nevymáhateľnosť.

- 13.6 Zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať iba prostredníctvom písomných dodatkov, ktoré podpísali Zmluvné strany.
- 13.7 Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých po dva (2) obdrží každé Zmluvná strana.
- 13.8 Práva a záväzky Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy sa riadia slovenskými právnymi predpismi.
- 13.9 Zmluvné strany pre prípad sporu majúci pôvod v tejto Zmluve určujú právomoc a príslušnosť súdov Slovenskej republiky pre právoplatné rozhodnutie predmetného sporu, pričom pre rozhodnutie sa použijú hmotnoprávne a procesnoprávne predpisy platné v Slovenskej republike.
- 13.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej zneniu porozumeli, že znenie Zmluvy je určité a zrozumiteľné, že obsah Zmluvy je v súlade s ich skutočnou a slobodnou vôľou a na dôkaz vyššie uvedeného Zmluvné strany túto Zmluvu podpisujú.

Prílohy:

- | | |
|--------------|--|
| Príloha č. 1 | Pozemky pre Lávku cez Dunaj, |
| Príloha č. 2 | Pozemky pre Centrálné námestie, |
| Príloha č. 3 | Pozemky pre Verejný priestor pri estakáde, |
| Príloha č. 4 | Pozemky pre Promenádu, |
| Príloha č. 5 | Špecifikácia Hrubých terénnych úprav, |
| Príloha č. 6 | Dohoda o ručení. |

/Nasleduje podpísavá strana/

xxx

V Bratislave, dňa 31.1.2025



Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Ing. arch. Matúš Vallo
primátor

V Bratislave, dňa 31.1.2025

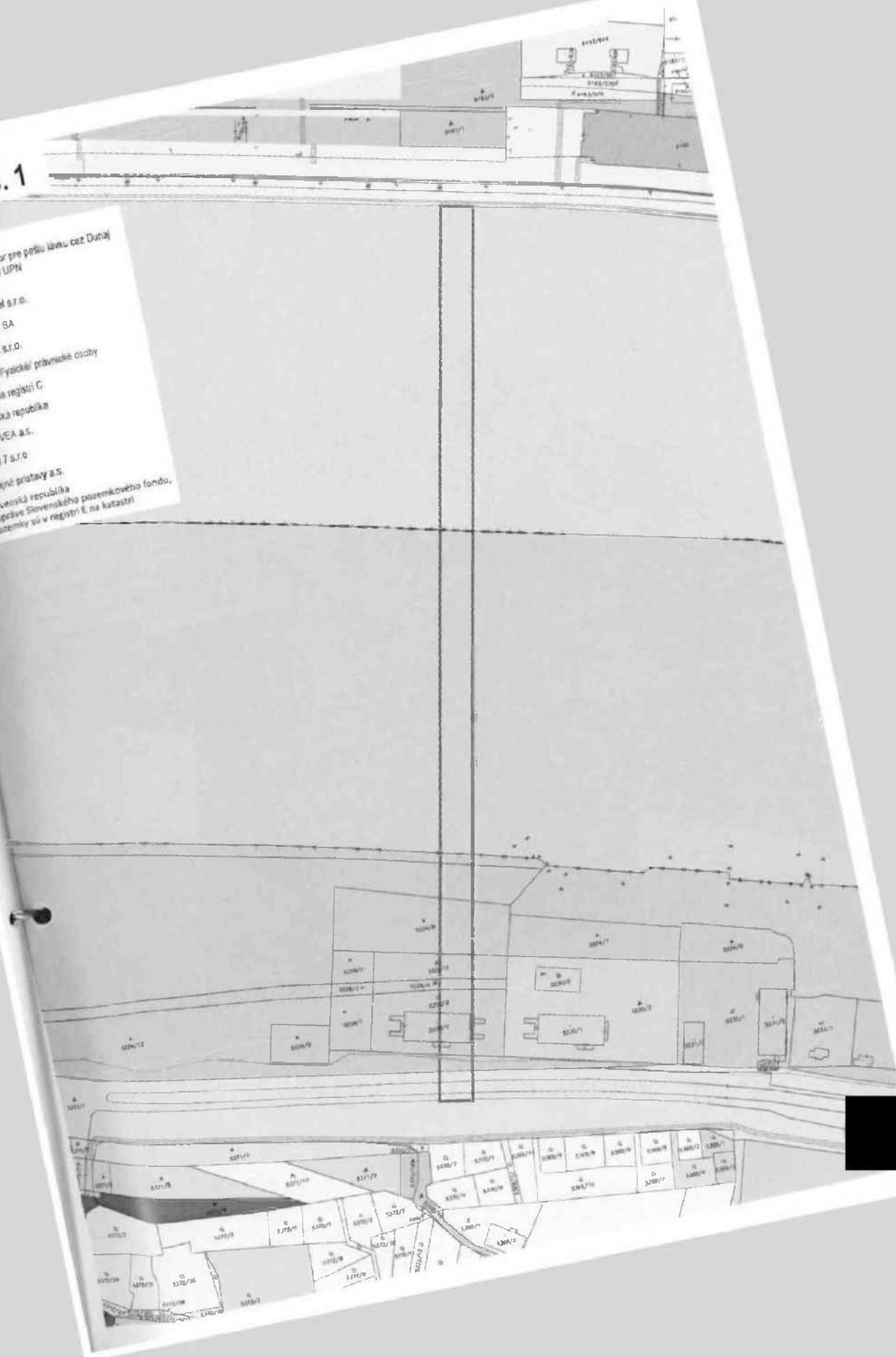


Popper Capital, s.r.o.
Ferdinand Schwarz
konateľ








PRÍLOHA Č. 1

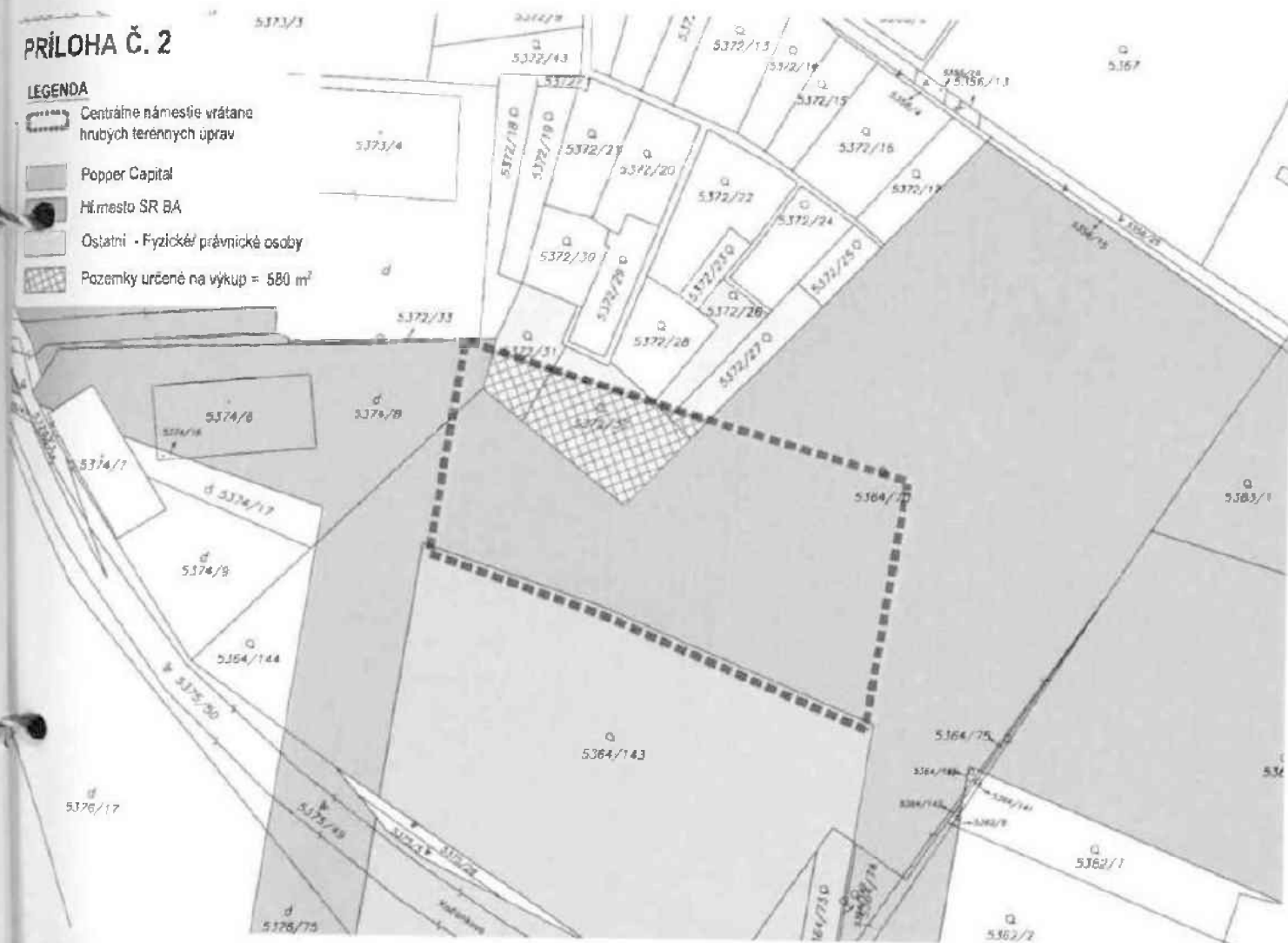
- Legenda
- výhradný koridor pre pešiu lávku cez Dunaj
v zmysle Zariadenia ÚPH
 - Popper Capital s.r.o.
 - Mesto SR BA
 - Soult bank s.r.o.
 - Ozárnik - Fyzická právnická osoba
bez LV na registri C
 - Slovenská republika
 - EUROVEA a.s.
 - Sklad T s.r.o.
 - Verejný prístav a.s.
 - Slovenská republika
v správe Slovenského pozemkového fondu,
pozemky sú v registri E na katastri



PRÍLOHA Č. 2

LEGENDA

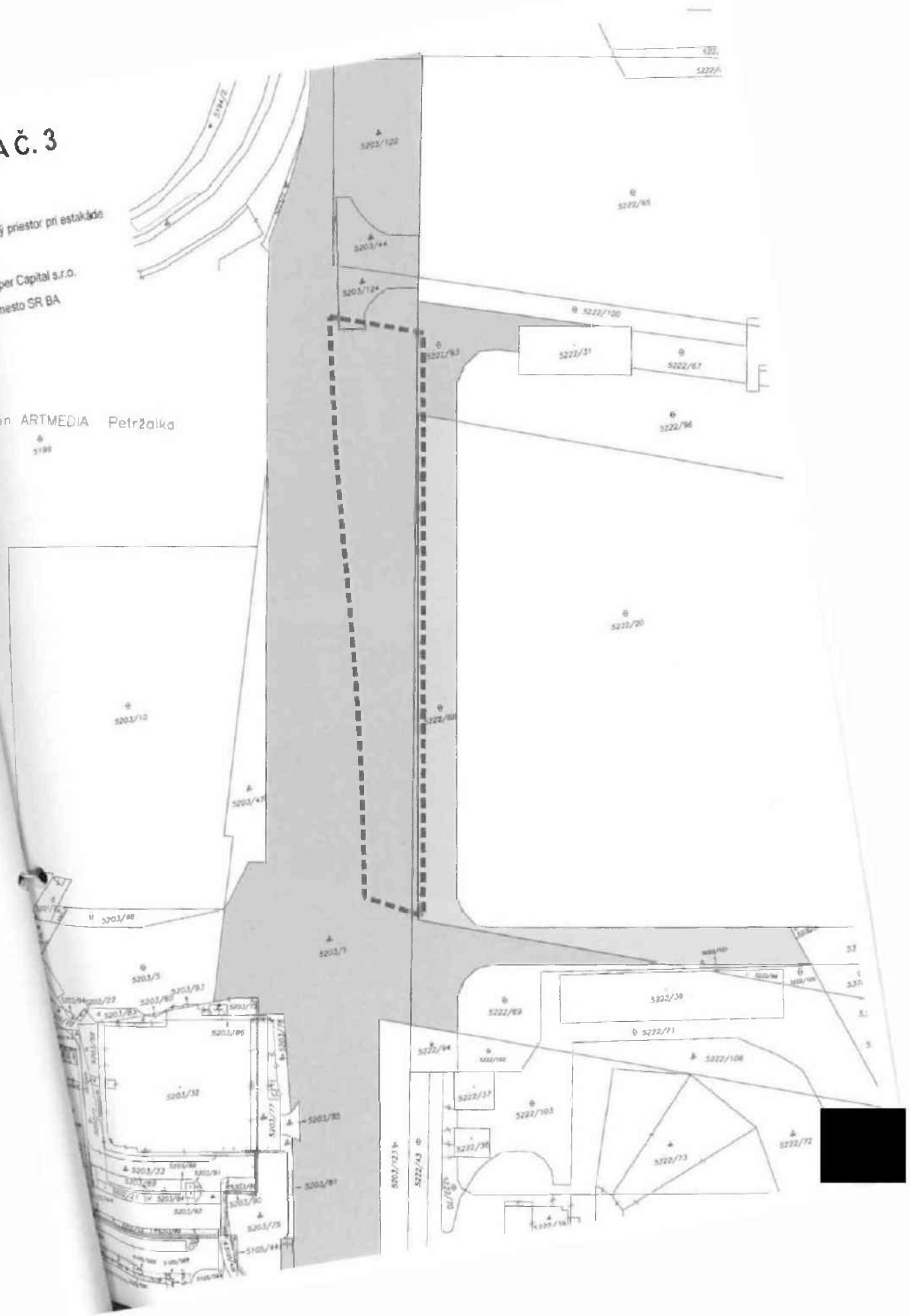
-  Centrálné námestie vrátane hrubých terénnych úprav
-  Popper Capital
-  Miesto SR BA
-  Ostatní - Fyzické/právnické osoby
-  Pozemky určené na výkup = 580 m²



PRÍLOHA Č. 3

- LEGENDA
- Verejný priestor pri estakáde
 - Popper Capital s.r.o.
 - Hl. mesto SR BA

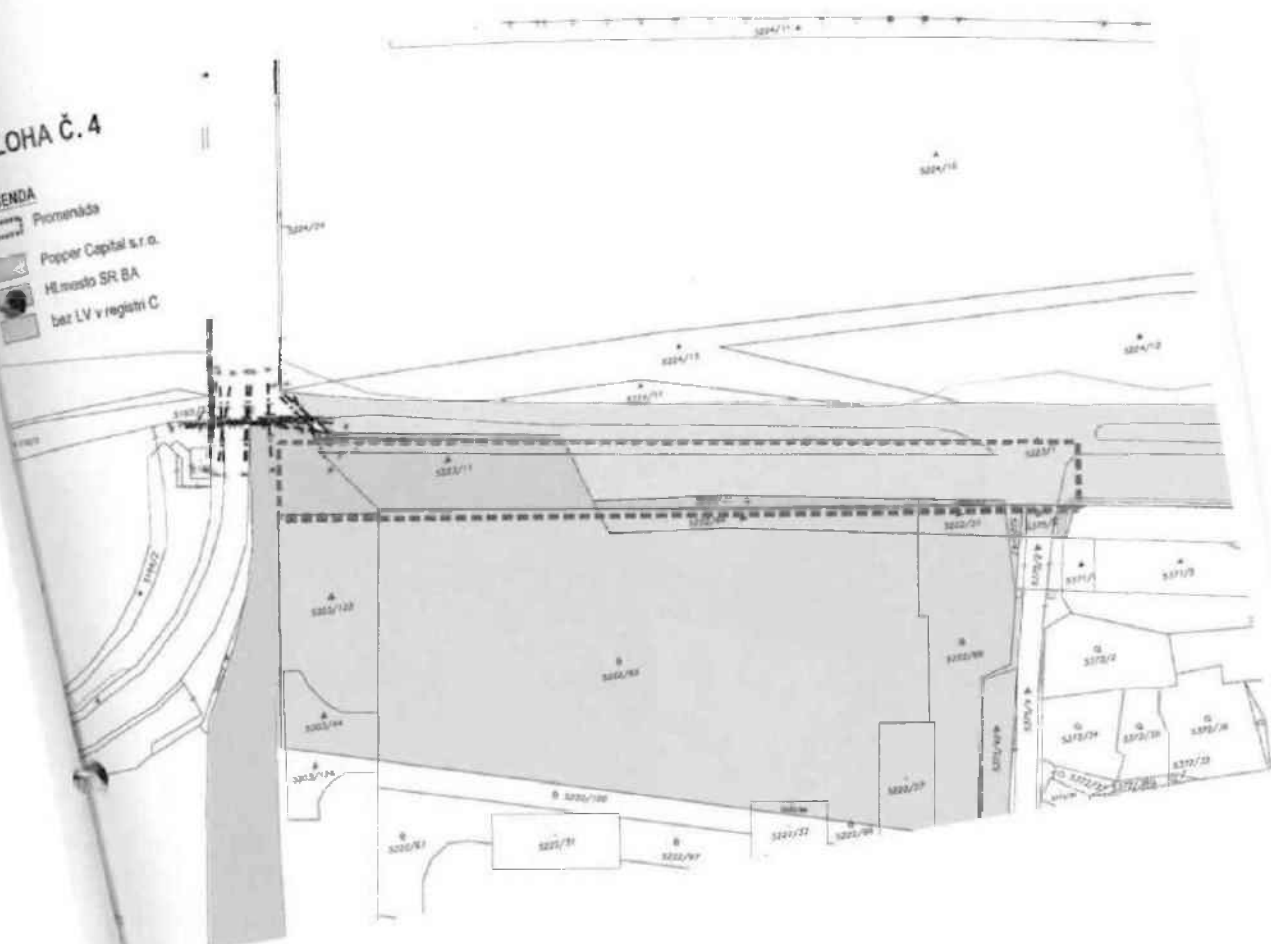
štadión ARTMEDIA Petržalka



PRÍLOHA Č. 4








LEGENDA

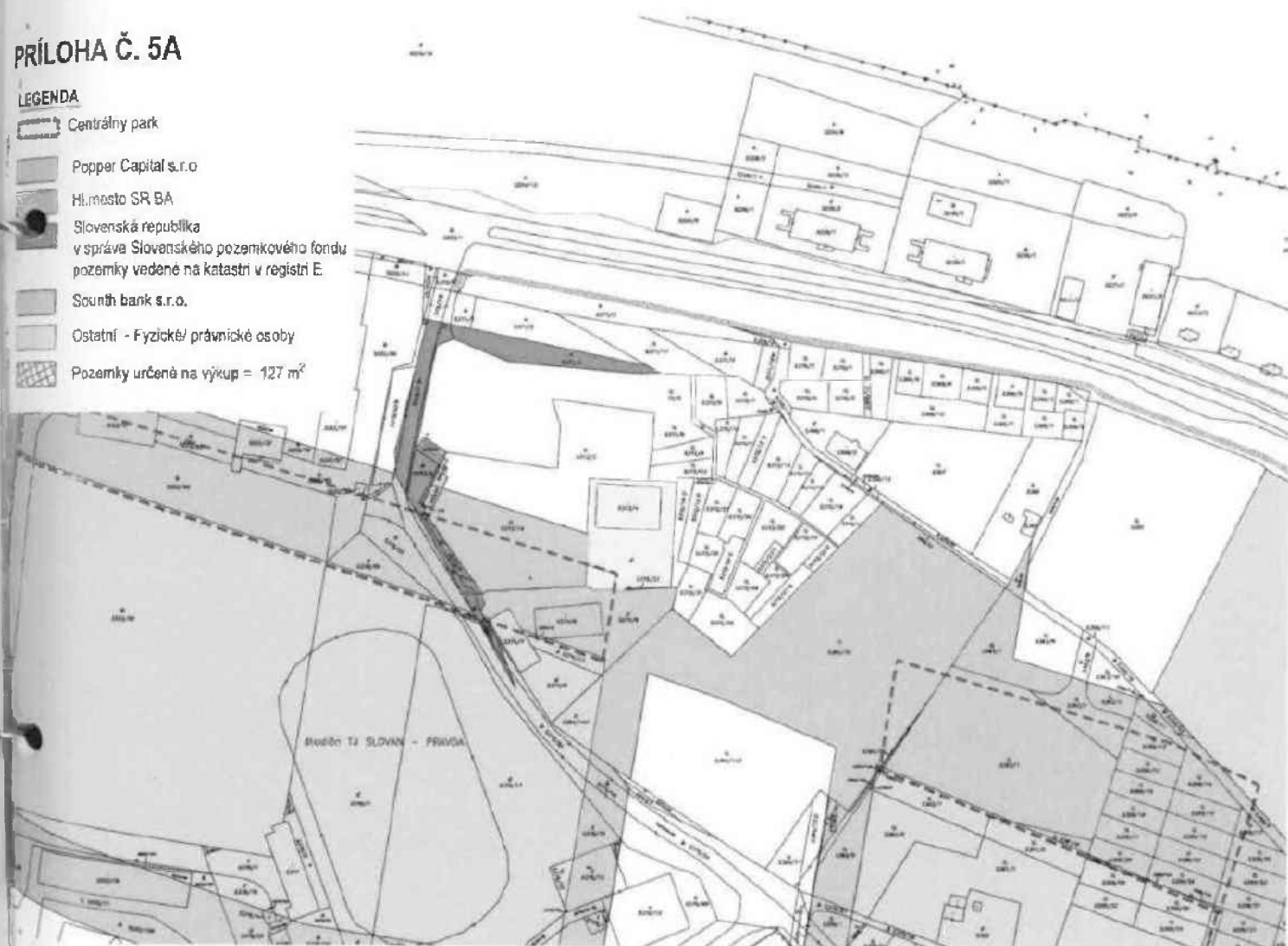
- Priemysel
- Popper Capital s.r.o.
- Hlavné SR BA
- baz LV v registri C



PRÍLOHA Č. 5A

LEGENDA

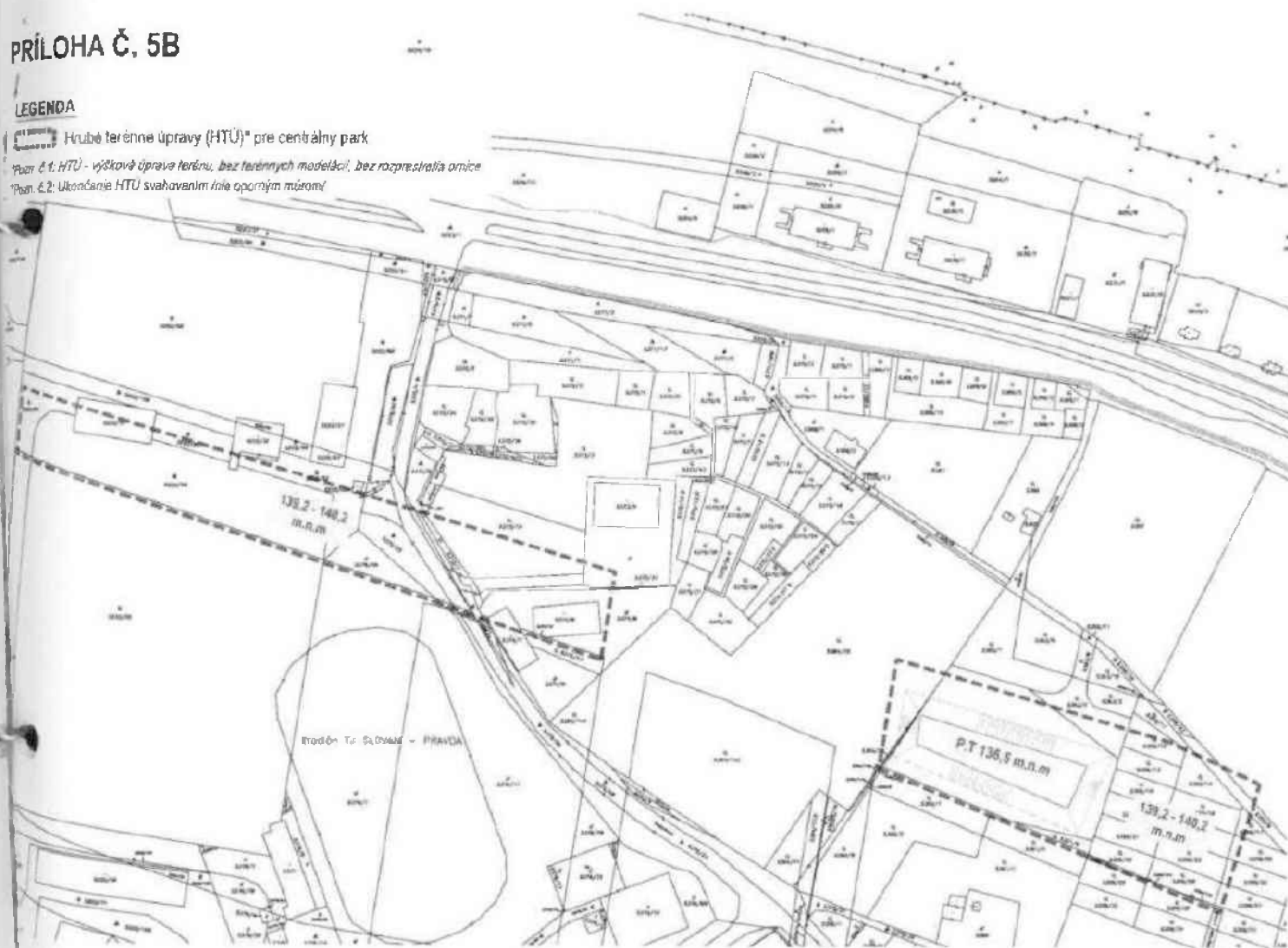
-  Centrálny park
-  Popper Capital s.r.o.
-  Hl.mesto SR BA
-  Slovenská republika
v správa Slovenského pozemkového fondu
pozemky vedené na katastri v registri E
-  Spunth bank s.r.o.
-  Ostatní - Fyzické/ právnické osoby
-  Pozemky určené na výkup = 127 m²



PRÍLOHA Č. 5B

LEGENDA

- Hrubé terénne úpravy (HTÚ) pre centrálny park
- *Pozn. č. 1: HTÚ - výšková úprava terénu, bez terénnych modelácií, bez rozpreštrania ornice
- *Pozn. č. 2: Ukončenie HTÚ svahovaním štie oporným múrom



DOHODA O RUČENÍ

GUARANTEE AGREEMENT

uzavretá medzi /
entered into by and between

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

ako veriteľom /
as the creditor

a /
and

JTRE HOLDING LTD

ako ručiteľom /
as the guarantor

RELE
VANS

Law firm



Táto DOHODA O RUČENÍ (ďalej len „Dohoda“) bola uzavretá v súlade s ustanovením § 303 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“) medzi:

1. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava, IČO: 00 603 481; (ďalej len „Veriteľ“)

a

2. JTRE HOLDING LTD, sídlo: Klimentos 41-43, KLIMENTOS TOWER 1st floor, flat/office 12, PSČ 1061, Nikózia, Cypruská republika, zapísaná Ministerstvom energetiky, obchodu, priemyslu a turistického ruchu, oddelením zápisov spoločností a oficiálneho zapisovateľa a správcu Nikózia, registračné č.: 217553 (ďalej len „Ručiteľ“)

(Veriteľ a Ručiteľ ďalej spolu len „Strany“ a jednotlivu ktorýkoľvek z nich aj „Strana“)

PREAMBULA

VZHLADOM NA TO, ŽE:

- A) Veriteľ a Dlžník (ako je definovaný nižšie) uzatvorili Zmluvu (ako je definovaná nižšie);
- B) Podľa Zmluvy má Dlžník voči Veriteľovi isté záväzky, najmä, ale nielen, záväzky, ktoré vzniknú na základe právnych vzťahov založených na základe bodu 8.7 a), b), c) a d) Zmluvy; a
- C) Ručiteľ má záujem poskytnúť Veriteľovi ručiteľský záväzok za riadne a včasné splatenie všetkých Zabezpečených pohľadávok (ako sú definované nižšie)

This GUARANTEE AGREEMENT (the „Agreement“) was entered into pursuant to Section 303 et seq. of Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended (the „Commercial Code“) by and between:

1. Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, registered office: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava, IČO: 00 603 481; (the „Creditor“)

and

2. JTRE HOLDING LTD, registered office: Klimentos 41-43, KLIMENTOS TOWER 1st floor, flat/office 12, P.C. 1061, Nicosia, registered with: in the Ministry of Energy, Commerce, Industry and Tourism department of registrar of companies and official receiver, Nicosia, registration No.: HE 217553

(the „Guarantor“)

(Creditor and the Guarantor collectively the „Parties“ and each individually the „Party“)

PREAMBLE

WHEREAS:

- A) Creditor and the Debtor (as defined below) entered into the Agreement (as defined below);
- B) Under the Agreement, the Debtor has certain obligations towards the Creditor, mainly, but not limited to, the obligations, which will arise from the legal relationships established by the Clause 8.7 (a), (b), (c) and (d) of the Contract; and
- C) The Guarantor intends to provide the Creditor with the guarantee for the due and on-time fulfilment of Secured Receivables (as

Dlžníkom a Veriteľ má záujem tento
ručiteľský záväzok Ručiteľa prijať;

defined below) by the Debtor, and the
Creditor intend to accept this guarantee;

DOHODLI SA STRANY nasledovne:

THE PARTIES HAVE AGREED as follows:

1 DEFINÍCIE A VÝKLAD DOHODY

1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION OF THE AGREEMENT

1.1 Pokiaľ z okolností a kontextu nevyplýva
iný zámer, nasledovné pojmy používané
v Dohode (vrátane preambuly a záhlavia)
s veľkým začiatočným písmenom majú na
účely Dohody nasledovný význam:

1.1 Unless the circumstances and context imply
otherwise, for the purposes of the Agreement,
the following capitalized terms used in the
Agreement (including the preamble and the
heading) shall have the following meanings:

1.1.1 **Dlžník** znamená spoločnosť
Popper Capital, s.r.o., so sídlom:
Dvořákovo nábrežie 10, 811 02
Bratislava, Slovenská republika,
IČO: 35 957 174, zapísaná v
Obchodnom registri Mestského
súdu Bratislava III, oddiel: Sro,
vložka č.: 37746/B.

1.1.1 **Debtor** means the company Popper
Capital, s.r.o., registered office:
Dvořákovo nábrežie 10, 811 02
Bratislava, Slovak republic, Id. No.:
35 957 174, registered in the
Commercial Register of City court
Bratislava III, Section: Sro, Insert
No.: 37746/B.

1.1.2 **Zmluva** znamená zmluvu
označenú ako „Zmluva o
spolupráci“ uzatvorenú dňa
..... medzi Veriteľom
a Dlžníkom.

1.1.2 **Contract** means the 'Cooperation
Contract' dated
..... entered
into by and between the Creditor and
the Debtor.

1.1.3 **Zabezpečované pohľadávky 1**
znamenajú akékoľvek a všetky
nasledovné súčasné a budúce
pohľadávky, vrátane akéhokoľvek
ich príslušenstva, Veriteľa voči
Dlžníkovi a to maximálne
v rozsahu 8.750.000,- EUR (t. j.
25% sumy Zabezpečovaných
pohľadávok 1), ktoré vzniknú na
základe právnych vzťahov
založených na základe bodu 8.7 a)
Zmluvy.

1.1.3 **Secured Receivables 1** mean any
and all of the following existing and
future receivables, including any
appurtenances, of the Creditor
towards the Debtor and up to a
maximum of EUR 8,750,000 (i.e.
25% of the amount of the Secured
Receivables 1), which will arise from
the legal relationships established by
the Clause 8.7 (a) of the Contract.

1.1.4 **Zabezpečované pohľadávky 2**
znamenajú akékoľvek a všetky
nasledovné súčasné a budúce
pohľadávky, vrátane akéhokoľvek
ich príslušenstva, Veriteľa voči

1.1.4 **Secured Receivables 2** mean any
and all of the following existing and
future receivables, including any
appurtenances, of the Creditor
towards the Debtor and up to a

Dlžníkovi a to maximálne v rozsahu 1.500.000,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2), ktoré vzniknú na základe právnych vzťahov založených na základe bodu 8.7 b) Zmluvy.

1.1.5 Zabezpečované pohľadávky 3 znamenajú akékoľvek a všetky nasledovné súčasné a budúce pohľadávky, vrátane akéhokoľvek ich príslušenstva, Veriteľa voči Dlžníkovi a to maximálne v rozsahu 712.500,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3), ktoré vzniknú na základe právnych vzťahov založených na základe bodu 8.7 c) Zmluvy.

1.1.6 Zabezpečované pohľadávky 4 znamenajú akékoľvek a všetky nasledovné súčasné a budúce pohľadávky, vrátane akéhokoľvek ich príslušenstva, Veriteľa voči Dlžníkovi a to maximálne v rozsahu 650.000,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 4), ktoré vzniknú na základe právnych vzťahov založených na základe bodu 8.7 d) Zmluvy.

1.1.7 Zabezpečovaná pohľadávka znamená ktorúkoľvek zo Zabezpečovaných pohľadávok 1, Zabezpečovaných pohľadávok 2, Zabezpečovaných pohľadávok 3 a Zabezpečovaných pohľadávok 4.

1.1.8 Zabezpečované záväzky 1 znamenajú akékoľvek a všetky záväzky Dlžníka na riadne a včasné splatenie Zabezpečovaných pohľadávok 1 a to maximálne v rozsahu

maximum of EUR 1,500,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 2), which will arise from the legal relationships established by the Clause 8.7 (b) of the Contract.

1.1.5 *Secured Receivables 3 mean any and all of the following existing and future receivables, including any appurtenances, of the Creditor towards the Debtor and up to a maximum of EUR 712,500 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3), which will arise from the legal relationships established by the Clause 8.7 (c) of the Contract.*

1.1.6 *Secured Receivables 4 mean any and all of the following existing and future receivables, including any appurtenances, of the Creditor towards the Debtor and up to a maximum of EUR 650,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4), which will arise from the legal relationships established by the Clause 8.7 (d) of the Contract.*

1.1.7 *Secured Receivable means any of the Secured Receivables 1, Secured Receivables 2, Secured Receivables 3 and Secured Receivables 4.*

1.1.8 *Secured Liabilities 1 mean any and all liabilities of the Debtor for the due and on time payment of Secured Receivables 1 and up to a maximum of EUR 8,750,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables*

8.750.000,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 1).

1).

1.1.9 Zabezpečované záväzky 2 znamenajú akékoľvek a všetky záväzky Dlžníka na riadne a včasné splatenie Zabezpečovaných pohľadávok 2 a to maximálne v rozsahu 1.500.000,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2).

1.1.9 *Secured Liabilities 2 mean any and all liabilities of the Debtor for the due and on time payment of Secured Receivables 2 and up to a maximum of EUR 1,500,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 2).*

1.1.10 Zabezpečované záväzky 3 znamenajú akékoľvek a všetky záväzky Dlžníka na riadne a včasné splatenie Zabezpečovaných pohľadávok 3 a to maximálne v rozsahu 712.500,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3).

1.1.10 *Secured Liabilities 3 mean any and all liabilities of the Debtor for the due and on time payment of Secured Receivables 3 and up to a maximum of EUR 712,500 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3).*

1.1.11 Zabezpečované záväzky 4 znamenajú akékoľvek a všetky záväzky Dlžníka na riadne a včasné splatenie Zabezpečovaných pohľadávok 4 a to maximálne v rozsahu 650.000,- EUR (t. j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 4).

1.1.11 *Secured Liabilities 4 mean any and all liabilities of the Debtor for the due and on time payment of Secured Receivables 4 and up to a maximum of EUR 650,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4).*

1.1.12 Zabezpečovaný záväzok znamená ktorýkoľvek zo Zabezpečovaných záväzkov 1, Zabezpečovaných záväzkov 2, Zabezpečovaných záväzkov 3 a Zabezpečovaných záväzkov 4.

1.1.12 *Secured Liability means any of the Secured Liabilities 1, Secured Liabilities 2, Secured Liabilities 3 and Secured Liabilities 4.*

1.2 Pokiaľ z textu Dohody nevyplýva niečo iné:

1.2 *Unless the Agreement stipulates otherwise:*

a) odkaz na článok, bod alebo akékoľvek iné ustanovenie (v tomto poradí) je odkazom na článok, bod alebo iné ustanovenie Dohody (v tomto poradí);

a) *reference to an article, clause or any other provision (in this order) shall be a reference to the article, clause or any other provision of the Agreement (in this order);*

b) definície uvedené v Dohode

b) *definitions laid down in the*

označujú tak jednotné, ako aj množné číslo definovaných pojmov;

Agreement shall mean both singular and plural of the defined terms;

c) nadpisy a názvy článkov a bodov v tejto Dohode boli vložené len na účely zjednodušenia odkazov na články a body a prehľadné usporiadanie Dohody a nemajú žiadny vplyv na výklad jednotlivých ustanovení tejto Dohody;

c) headings and titles of articles and clauses of this Agreement have been used only to facilitate the references to articles and clauses, as well as the reading of the Agreement, and shall not affect interpretation of individual provisions of this Agreement;

d) odkaz na zákon(y) alebo právny(e) predpis(y) znamená odkaz na (i) akýkoľvek platný a účinný zákon, vyhlášku, nariadenie alebo akýkoľvek iný platný a účinný všeobecne záväzný právny predpis, (ii) zákon, vyhlášku, nariadenie alebo akýkoľvek iný všeobecne záväzný právny predpis podľa bodu (i) v znení neskorších zmien a doplnkov a (iii) zákon, vyhlášku, nariadenie alebo akýkoľvek iný všeobecne záväzný právny predpis podľa bodu (i), ktorým bol nahradený, zmenený alebo doplnený príslušný zákon, vyhláška, nariadenie alebo akýkoľvek iný všeobecne záväzný právny predpis, na ktorý sa odkazuje.

d) reference to law(s) or legal act(s) means reference to (i) any valid and effective act, decree, regulation or any other valid and effective generally applicable legal act, (ii) act, decree, regulation or any other valid and effective generally applicable legal act under point (i), as amended, and (iii) act, decree, regulation or any other valid and effective generally applicable legal act under point (i) replacing, amending or supplementing the referred-to act, decree, regulation or any other valid and effective generally applicable legal act.

2 RUČENIE

2.1 Strany sa dohodli, že Ručiteľ podľa tejto Dohody ručí Veriteľovi za riadne a včasné uspokojenie akýchkoľvek existujúcich alebo budúcich Zabezpečovaných záväzkov, a to vo vzťahu k (i) Zabezpečovaným záväzkom 1 maximálne v rozsahu 8.750.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 1), (ii) Zabezpečeným záväzkom 2

2 GUARANTEE

2.1 Parties agreed that the Guarantor under this Agreement guarantees the Creditor due and on time payment of any and all existing or future Secured Liabilities in relation to (i) Secured Liabilities 1 up to a maximum of EUR 8,750,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 1), (ii) Secured Liabilities 2 up to maximum of EUR 1,500,000 (i.e. 25% of the amount of the

maximálne v rozsahu 1.500.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2), (iii) Zabezpečeným záväzkom 3 maximálne v rozsahu 712.500,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3) a (iv) Zabezpečeným záväzkom 4 maximálne v rozsahu 650.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 4); a v prípade, ak Dlžník nesplní Veriteľovi riadne a včas takéto svoje Zabezpečované záväzky, zaväzuje sa Ručiteľ uspokojiť akékoľvek takéto existujúce alebo budúce Zabezpečované záväzky, a to vo vzťahu k (i) Zabezpečeným záväzkom 1 maximálne v rozsahu 8.750.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 1), (ii) Zabezpečeným záväzkom 2 maximálne v rozsahu 1.500.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2), (iii) Zabezpečeným záväzkom 3 maximálne v rozsahu 712.500,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3), (iv) Zabezpečeným záväzkom 4 maximálne v rozsahu 650.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 4).

2.2 Ručiteľ týmto Veriteľovi vyhlasuje a bezpodmienečne a neodvolateľne sa zaväzuje, že ak Dlžník voči Veriteľovi nesplní riadne a včas niektorý a/alebo ktorýkoľvek zo Zabezpečených záväzkov, splní ich Veriteľovi bezodkladne a nepodmienečne namiesto Dlžníka. Ručiteľ ručí za (i) všetky Zabezpečené záväzky 1, maximálne v rozsahu 8.750.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 1), (ii) všetky Zabezpečené záväzky 2, maximálne v rozsahu 1.500.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2), (iii) všetky Zabezpečené záväzky 3, maximálne v rozsahu 712.500,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3) a (iv) všetky Zabezpečené záväzky 4, maximálne v rozsahu 650.000,- EUR (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok

Secured Receivables 2), (iii) Secured Liabilities 3 up to a maximum of EUR 712,500 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3) and (iv) Secured Liabilities 4 up to maximum of EUR 650,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4); and in the event that Debtor will not fulfil to the Creditor these Secured Liabilities, the Guarantor undertakes to settle any and all such existing or future Secured Liabilities in relation to (i) Secured Liabilities 1 up to a maximum of EUR 8,750,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 1), (ii) Secured Liabilities 2 up to a maximum of EUR 1,500,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 2), (iii) Secured Liabilities 3 up to a maximum of EUR 712,500 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3) and (iv) Secured Liabilities 4 up to a maximum of EUR 650,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4).

2.2 *Guarantor hereby declares to the Creditor and unconditionally and irrevocably undertakes that in the event that the Debtor does not pay any and/or all of its Secured Liabilities, the Guarantor will immediately and unconditionally satisfy the Creditor in lieu of the Debtor. The Guarantor gives guarantee for (i) all Secured Liabilities 1, up to a maximum of EUR 8,750,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 1), (ii) all Secured Liabilities 2, up to a maximum of EUR 1,500,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 2), (iii) all Secured Liabilities 3, up to a maximum of EUR 712,500 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3) and (iv) all Secured Liabilities 4, up to a maximum of EUR 650,000 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4).*

4).

2.3 Veriteľ svojím podpisom tejto Dohody potvrdzuje, že ručiteľské vyhlásenie Ručiteľa podľa bodu 2.2 prijíma.

2.4 Strany sa dohodli, že ručenie podľa tejto Dohody vzniká momentom účinnosti tejto Dohody a zanikne ak nebude Veriteľom uplatnené najneskôr do 32 rokov odo dňa podpisu Zmluvy všetkými zmluvnými stranami

2.5 Strany sa dohodli, že ručenie podľa tejto Dohody zaniká aj po častiach, v prípade, ak Ručiteľ z titulu ručenia podľa tejto Dohody splní príslušný zo Zabezpečovaných záväzkov alebo jeho časť, a to nasledovne (i) v prípade ak Ručiteľ splní Zabezpečované záväzky 1 voči Veriteľovi v rozsahu 8.750.000,- EUR ako maximálnej výške Zabezpečovaných pohľadávok 1 (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 1), zaniká ručenie vo vzťahu k Zabezpečeným záväzkom 1, pričom zároveň ak splní len časť Zabezpečovaných záväzkov 1, zaniká ručenie, resp. maximálny rozsah ručenia Ručiteľa za Zabezpečované záväzky 1 sa automaticky (bez ďalšieho) znižuje o výšku Ručiteľom poskytnutého plnenia, (ii) v prípade ak Ručiteľ splní Zabezpečované záväzky 2 voči Veriteľovi v rozsahu 1.500.000,- EUR ako maximálnej výške Zabezpečovaných pohľadávok 2 (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 2), zaniká ručenie vo vzťahu k Zabezpečeným záväzkom 2, pričom zároveň ak splní len časť Zabezpečovaných záväzkov 2, zaniká ručenie, resp. maximálny rozsah ručenia Ručiteľa za Zabezpečované záväzky 2 sa automaticky (bez ďalšieho) znižuje o výšku Ručiteľom poskytnutého plnenia, (iii) v prípade ak Ručiteľ splní Zabezpečované záväzky 3 voči Veriteľovi

2.3 By signing this Agreement, the Creditor confirms that it accepts the guaranty declaration of the Guarantor under Clause 2.2.

2.4 Parties agreed that the guaranty under this Agreement is created as of the effectiveness of this Agreement and expires if it is not applied by the Creditor no later than 32 years from the day of signing of the Contract by all Parties.

2.5 Parties agreed that the guaranty under this Agreement also expires in parts, if the Guarantor fulfills relevant of the Secured Liabilities under this Agreement or its part, as follows (i) if the Guarantor fulfills the Secured Liability 1 towards the Creditor in the amount of EUR 8,750,000 as the maximum amount of the Secured Receivables 1 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 1), the guaranty in relation to Secured Liabilities 1 expires, while at the same time, if the Guarantor fulfills only part of the Secures Liability 1, the guaranty, or the maximum extent of the guarantee for Secured Liability 1 is automatically (without further ado) reduced by the amount of the fulfillment provided by the Guarantor, (ii) if the Guarantor fulfills the Secured Liability 2 towards the Creditor in the amount of EUR 1,500,000 as the maximum amount of the Secured Receivables 2 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 2), the guaranty in relation to Secured Liabilities 2 expires, while at the same time, if the Guarantor fulfills only part of the Secures Liability 2, the guaranty, or the maximum extent of the guarantee for Secured Liability 2 is automatically (without further ado) reduced by the amount of the fulfillment provided by the Guarantor, (iii) if the Guarantor fulfills the Secured Liability 3 towards the Creditor in the amount of EUR 712.500 as the maximum amount of the

v rozsahu 712.500,- EUR ako maximálnej výške Zabezpečovaných pohľadávok 3 (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 3), zaniká ručenie vo vzťahu k Zabezpečeným záväzkom 3, pričom zároveň ak splní len časť Zabezpečovaných záväzkov 3, zaniká ručenie, resp. maximálny rozsah ručenia Ručiteľa za Zabezpečované záväzky 3 sa automaticky (bez ďalšieho) znižuje o výšku Ručiteľom poskytnutého plnenia a (iv) v prípade ak Ručiteľ splní Zabezpečované záväzky 4 voči Veriteľovi v rozsahu 650.000,- EUR ako maximálnej výške Zabezpečovaných pohľadávok 4 (t.j. 25% sumy Zabezpečovaných pohľadávok 4), zaniká ručenie vo vzťahu k Zabezpečeným záväzkom 4, pričom zároveň ak splní len časť Zabezpečovaných záväzkov 4, zaniká ručenie, resp. maximálny rozsah ručenia Ručiteľa za Zabezpečované záväzky 4 sa automaticky (bez ďalšieho) znižuje o výšku Ručiteľom poskytnutého plnenia.

Secured Receivables 3 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 3), the guaranty in relation to Secured Liabilities 3 expires, while at the same time, if the Guarantor fulfills only part of the Secured Liability 3, the guaranty, or the maximum extent of the guarantee for Secured Liability 3 is automatically (without further ado) reduced by the amount of the fulfillment provided by the Guarantor and (iv) if the Guarantor fulfills the Secured Liability 4 towards the Creditor in the amount of EUR 650,000 as the maximum amount of the Secured Receivables 4 (i.e. 25% of the amount of the Secured Receivables 4), the guaranty in relation to Secured Liabilities 4 expires, while at the same time, if the Guarantor fulfills only part of the Secured Liability 4, the guaranty, or the maximum extent of the guarantee for Secured Liability 4 is automatically (without further ado) reduced by the amount of the fulfillment provided by the Guarantor.

2.6 Ručiteľ sa zaväzuje splatiť nesplatený Zabezpečený záväzok v lehote 30 pracovných dní odo dňa, čo ho na to Veriteľ písomne vyzve, bez toho, aby bol Veriteľ najprv povinný uplatňovať práva z iného zabezpečenia zriadeného na základe alebo v súvislosti so Zmluvou, ktoré môže mať k dispozícii alebo akékoľvek iné práva, ktoré bude mať (vrátane práva započítania). Veriteľ môže voči Ručiteľovi uplatniť neobmedzený počet výziev v rámci ručenia v zmysle tejto Dohody.

2.6 Guarantor undertakes to pay the unpaid Secured Liability within the period of 30 working days from the day on which the Creditor requested the Guarantor by a written request to do so, without the obligation of the Creditor to first exercise its right from other security created on basis of or in connection with the Contract, that the Creditor might have or will have (including set off). The Creditor may exercise an unlimited number of requests against to the Guarantor within the scope of the guarantee in accordance with this Agreement.

2.7 Ustanovenie § 306 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepoužije a Veriteľ nebude povinný vyzvať Dlžníka na splnenie splatného Zabezpečeného záväzku predtým, ako si uplatní svoje práva podľa tejto Dohody voči Ručiteľovi.

2.7 Section 306 (1) of the Commercial code shall not be applied and the Creditor shall not be obliged to call Debtor to fulfill the due Secured Liability before exercising its rights under this Agreement against the Guarantor.

2.8 Ručiteľ sa zaväzuje splatiť Dlžníkom nesplatený Zabezpečený záväzok na účet Veriteľa, ktorý Veriteľ Ručiteľovi oznámi. Zabezpečený záväzok je splnený dňom pripísania peňažných prostriedkov vo výške Zabezpečeného záväzku na účet Veriteľa.

3 VYHLÁSENIA A ZÁVÄZKY RUČITEĽA

3.1 Ručiteľ vyhlasuje, že:

3.1.1 je právnickou osobou spôsobilou na uzatvorenie Dohody a plnenie jednotlivých záväzkov v zmysle Dohody;

3.1.2 Dohoda a ručiteľský záväzok Ručiteľa v nej obsiahnutý zakladá platný, účinný a vymáhateľný záväzok Ručiteľa, ktorý je možné voči nemu uplatňovať;

3.1.3 sa nevyskytla, ani netrvá žiadna skutočnosť, ktorá by bránila Ručiteľovi v platnom uzatvorení Dohody;

3.1.4 je oboznámený s podmienkami Zmluvy, ako aj s ďalšími nárokmi vyplývajúcimi zo Zmluvy, v prípade nesplnenia ktorých vzniká Veriteľovi právo uplatniť si u Dlžníka právo na peňažné plnenie;

3.1.5 nie je a ani nehrozí, že by bol platobne neschopným alebo predĺženým, splňajúcim podmienky na vyhlásenie konkurzu, povolenie oddĺženia / reštrukturalizácie alebo akýkoľvek analogický postup alebo konanie, ktoré podľa zahraničného právneho

2.8 The Guarantor undertakes to satisfy the unpaid Secured Liability to the bank account of the Creditor notified by the Creditor to the Guarantor. The Secured Liability is settled on the date on which funds in the amount of the Secured Liability were paid to the Creditor's bank account.

3 REPRESENTATIONS AND UNDERTAKINGS OF THE GUARANTOR

3.1 The Guarantor represents that:

3.1.1 is a legal person who is entitled to conclude and perform their obligations under this Agreement;

3.1.2 the Agreement and the guaranty declaration of the Guarantor included in this Agreement creates valid, effective and enforceable obligation of the Guarantor that is to be enforced against the Guarantor;

3.1.3 there is no fact or circumstance present or existing that would prevent the Guarantor from valid execution of this Agreement;

3.1.4 the Guarantor is acquainted with the terms of the Contract, as well as with any other claims arising from the Contract, in the event of default with payment of which, the Creditor is entitled to exercise its right for payment with the Debtor;

3.1.5 the Guarantor is not and there is no threat that he could be bankrupt or insolvent, fulfilling the conditions for declaration of bankruptcy or allowing of debt relief/restructuring or any other similar proceedings which may have similar effect according to foreign legislation.

poriadku má obdobný účinok.

- 3.2 Strany sa dohodli, že v maximálnom rozsahu prípustnom podľa príslušných právnych predpisov vylučujú právo Ručiteľa jednostranne započítať akúkoľvek jeho pohľadávku voči Veriteľovi oproti akejkoľvek pohľadávke Veriteľa voči Ručiteľovi.
- 3.3 Závazky Ručiteľa vyplývajúce z tejto Dohody predstavujú priame, všeobecné, nepodmienené, nezabezpečené a nepodriadené záväzky Ručiteľa, ktoré majú navzájom rovnocenné postavenie (*pari passu*) bez akýchkoľvek vzájomných preferencií a prinajmenšom rovnocenné postavenie (*pari passu*) so všetkými ostatnými terajšími alebo budúcimi priamymi, všeobecnými, nepodmienenými, nepodriadenými a nezabezpečenými záväzkami Ručiteľa, s výnimkou tých záväzkov, ktoré môžu mať prednostné postavenie výhradne z titulu kogentných ustanovení právnych predpisov aplikujúcich sa všeobecne na práva veriteľov.
- 3.4 Akékoľvek peňažné pohľadávky Ručiteľa voči Dlžníkovi, ktoré vzniknú na základe alebo v súvislosti s plnením Ručiteľa Veriteľovi na základe tejto Dohody, budú podriadené úplnému neodvolateľnému a bezpodmienečnému splateniu všetkých splatných peňažných pohľadávok Veriteľa voči Dlžníkovi v súvislosti so Zmluvou, spolu s akýmkoľvek úrokom, úrokom z omeškania a iným príslušenstvom. Ručiteľ sa zaväzuje, že nebude uplatňovať akékoľvek nároky voči Dlžníkovi, ktoré mu vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto Dohody, a to až do dňa úplného splatenia všetkých pohľadávok Veriteľa podľa predchádzajúcej vety. Ak Ručiteľ prijme akúkoľvek platbu od Dlžníka v zmysle tohto článku **Chyba! Nenašiel sa žiaden**
- 3.2 *The Parties agree that, to the maximum extent permitted by applicable law, the right of the Guarantor to set-off unilaterally any of its claim against the Creditor against any claim of the Creditor against the Guarantor, is excluded.*
- 3.3 *The obligations of the Guarantor under this Agreement constitute direct, general, unconditional, unsecured and unsubordinated obligations of the Guarantor, which rank equally among themselves (pari passu) without any mutual preference and at least equally (pari passu) with all other present or future direct, general, unconditional, unsubordinated, and unsecured obligations of the Guarantor, except for those obligations which may have preferential status solely by virtue of mandatory provisions of law generally applicable to creditors' rights.*
- 3.4 *Any monetary claims of the Guarantor against the Debtor arising on the basis or in connection with the fulfilment of the Guarantor to the Creditor under the Agreement shall be subordinated to the full irrevocable and unconditional repayment of all due monetary claims of the Creditor against the Debtor in connection with the Agreement, together with any interest, interest from delays and other accessories. The Guarantor undertakes not to assert any claims against the Debtor that arise in connection with fulfilment under this Agreement, until the date of full repayment of all the Creditor's claims according to the previous sentence. If the Guarantor accepts any payment from the Debtor in accordance with this Article 3.4 before such repayment, it is obliged to immediately transfer this*

zdroj odkazov. pred takýmto splatením, je povinný túto prijatú sumu okamžite previesť Veriteľovi v rozsahu súm splatných podľa Zmluvy.

- 3.5 Ručiteľ sa zaväzuje zdržať akéhokoľvek konania a vyvarovať sa akéhokoľvek opomenutia, ktoré by mohlo mať nepriaznivý vplyv na plnenie jeho záväzkov podľa tejto Dohody.

4 KOREŠPONDENCIA

- 4.1 Pokiaľ Dohoda alebo iná písomná dohoda Strán výslovne neupravuje inak, akákoľvek korešpondencia medzi Stranami v súvislosti s Dohodou musí byť vyhotovená v slovenskom alebo anglickom jazyku a musí mať písomnú formu a musí byť doručená Strane, ktorá je adresátom, osobne, poštou ako doporučená zásielka alebo prostredníctvom kuriérskej služby a to, pokiaľ z bodu 4.2.2 a 4.2.3 nevyplýva inak, na adresu Strany, ktorá je adresátom, uvedenú v záhlaví tejto Dohody alebo na inú adresu, ktorá bude neskôr (ako posledná v poradí) oznámená príslušnou Stranou druhej Strane v súlade s týmto článkom ako adresa oznamujúcej Strany určená na doručovanie.

- 4.2 Pokiaľ táto Dohoda alebo iná písomná dohoda Strán výslovne neupravuje inak, akákoľvek korešpondencia v súvislosti s Dohodou sa považuje za doručenie resp. dôjdenú:

4.2.1 v deň prevzatia korešpondencie Stranou, ktorá je jej adresátom, ak bola prevzatá Stranou osobne, bez ohľadu na miesto prevzatia; alebo

4.2.2 v deň preukázateľného zanechania korešpondencie na adrese Strany, ktorá je jej adresátom alebo v deň

received amount to the Creditor to the extent of the amounts due under this Agreement.

- 3.5 *The Guarantor undertakes to refrain from any action and avoid any omission that could have an adverse effect on the fulfillment of its obligations under this Agreement.*

4 CORRESPONDENCE

- 4.1 *Unless the Agreement or another written agreement of the Parties expressly states otherwise, any correspondence between the Parties in connection with the Agreement shall be made in writing in Slovak or English language and delivered to the addressee Party in person, by mail as a registered mail or using courier delivery services, and that to the address of the addressee Party stipulated in the heading of the Agreement or another address to be notified by the relevant Party (as the latest one) to the counter Party pursuant to this Clause as the address of the notifying Party designed for delivery, unless Clause 4.2.2 and 4.2.3 stipulates otherwise.*

- 4.2 *Unless the Agreement or another written agreement of the Parties expressly states otherwise, any correspondence in connection with the Agreement is deemed to be delivered respectively obtained (in Slovak: dôjdená) on:*

4.2.1 *the day of its receipt by the addressee Party if received by the addressee Party in person, regardless of the place of receipt; or*

4.2.2 *on the date on which correspondence was provably left at the address of the addressee Party or on the date of*

neúspešného pokusu o doručenie korešpondencie podľa toho, čo nastane skôr, ak bola korešpondencia zaslaná ako doporučená zásielka poštou na adresu Strany, ktorá je jej adresátom; alebo

unsuccessful attempt to deliver correspondence depending on which of them occurs first, if correspondence is mailed by post as registered mail to the address of the addressee Party; or

4.2.3 v deň preukázateľného zanechania korešpondencie na adrese Strany, ktorá je jej adresátom alebo v deň neúspešného pokusu o doručenie korešpondencie podľa toho, čo nastane skôr, ak bola korešpondencia zaslaná ako kuriérskou službou na adresu Strany, ktorá je jej adresátom.

4.2.3 On the date on which correspondence was provably left at the address of the addressee Party or on the date of unsuccessful attempt to deliver the correspondence depending on which of them occurs first, if the correspondence is mailed by courier service to the address of the addressee Party.

4.3 Bez ohľadu na vyššie uvedené, akákoľvek korešpondencia alebo jej kópia doručovaná (resp. zasielaná) podľa Dohody musí byť okrem doručovania spôsobmi podľa bodov 4.24.2.1 až 4.24.2.3 vyššie odoslaná pre informáciu aj e-mailom na nasledujúce emailové adresy:

4.3 Regardless of the above mentioned, any correspondence or its copy that is to be delivered (or sent) pursuant to the Agreement has to be delivered pursuant to Clause 4.2.1 through 4.24.2.3 above, but for information purpose only, has to be delivered to the following email addresses:

4.3.1 Emailová adresa pre Veriteľa:

[REDACTED]

4.3.1 Email address for the Creditor:

[REDACTED]

4.3.2 Emailová adresa pre Ručiteľa:

[REDACTED]

4.3.2 Email address for the Guarantor:

[REDACTED]

5 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5 GENERAL PROVISIONS

5.1 Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpisu všetkými Stranami.

5.1 The Agreement enters into force and validity on the day of its signing by all Parties.

5.2 Dohoda sa riadi, je vykladaná a uplatňovaná podľa slovenského právneho poriadku bez ohľadu na medzinárodné kolízne normy.

5.2 The Agreement shall be governed by, interpreted and enforced in accordance with the laws of the Slovak Republic without regard to international conflict of law rules.

5.3 Na rozhodovanie všetkých a akýchkoľvek sporov vyplývajúcich z alebo súvisiacich s touto Dohodou sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

5.3 The relevant Slovak courts shall have exclusive jurisdiction over any and all disputes arising out of or in connection with this Agreement.

- 5.4 Dohodu je možné zmeniť len na základe písomnej dohody podpísanej všetkými Stranami
- 5.4 *The Agreement can only be changed by a written agreement signed by all Parties.*
- 5.5 Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie Dohody, Strany sa dohodli, že použitie ustanovení akéhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie sú kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by ich použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia Dohody.
- 5.5 *Without prejudice to any provision of the Agreement, the Parties have agreed that application of provisions of any legal act of the Slovak Republic that is not of a mandatory nature is expressly excluded in the extent in which its application could (partially or fully) amend the meaning or purposes of any provision of the Agreement.*
- 5.6 Ak akékoľvek ustanovenie Dohody (alebo jeho časť) je alebo sa stane neplatným, neúčinným a/alebo nevykonateľným, nie je tým dotknutá platnosť, účinnosť a/alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení Dohody (alebo zvyšnej časti daného ustanovenia), pokiaľ to nevylučuje v zmysle príslušných právnych predpisov samotná povaha takého ustanovenia. Strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu po tom, ako zistia, že niektoré z ustanovení Dohody (alebo jeho časť) je neplatné, neúčinné a/alebo nevykonateľné, nahradiť dotknuté ustanovenie ustanovením novým, ktorého obsah bude v čo najväčšej miere zodpovedať vôli Strán v čase uzavretia Dohody.
- 5.6 *If any provision of the Agreement (or its part) is or becomes invalid, ineffective and/or unenforceable, it shall be without prejudice to the validity, effectiveness and/or enforceability of the remaining provisions of the Agreement (or the remaining part of that provision), unless it is forbidden by the relevant laws due to nature of the affected provision. Without undue delay after the Parties have found that a provision of the Agreement (or its part) is invalid, ineffective and/or unenforceable, the Parties shall replace the affected provision (or its part) by a new provision whose contents shall to the maximum extent correspond with the intention of the Parties when entering into the Agreement.*
- 5.7 Dohoda je vyhotovená v 3 (slovom: troch) rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po 1 (slovom: jednom) pre každú Stranu. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi jazykovými verziami Dohody je rozhodujúca slovenská verzia Dohody.
- 5.7 *The Agreement has been drawn up in 3 (in words: three) counterparts in Slovak and English language versions; each Party shall receive 1 (in words: one) counterpart. In case of any discrepancies between the language versions of the Agreement, the Slovak language version shall prevail.*
- 5.8 Strany zhodne vyhlasujú, že (i) si Dohodu riadne prečítali, (ii) v plnom rozsahu porozumeli jej obsahu, ktorý je pre ne dostatočne zrozumiteľný a určitý, (iii) Dohoda vyjadruje ich slobodnú a vážnu
- 5.8 *The Parties represent (i) to have thoroughly read the Agreement, (ii) to have fully understood its content, which is sufficiently comprehensible and certain to them, (iii) that the Agreement represents their free and*

vôľu prostú akýchkoľvek omylov a (iv) Dohoda nebola uzavretá ani v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok plynúcich pre ktorúkoľvek Stranu, na znak čoho Dohoda týmto vlastnoručne podpisujú.

serious will free of any errors, and (iv) that the Agreement has not been entered into under duress or under terms conspicuously unfavourable to a Party, and in witness whereof they sign the Agreement in manuscript.

Za Veriteľa / *On behalf of the Creditor*

V / *In Bratislave dňa /on*

.....
Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Ing. arch. Matúš Vallo, primátor/mayor

Za Ručiteľa / *On behalf of the Guarantor*

V / *In Bratislave dňa /on*

.....
JTRE HOLDING LTD
[meno a priezvisko konajúcej osoby]
[funkcia / *function*]

